

وہك خۇشەوېستى خۇشەدەوېت

love

ئالان نېركو

ZHEKAF
PRINT HOUSE

وہك خۆئەویستی خۆئەدەوییت



ئالان ئیترکۆ

وہك خۆئەویستی خۆئەدەوییت

ئالان ئیترکۆ

جایی یەكەم

۲۰۲۴





ئەم كىتېبە پېشكەشە بە خۆم بەو شەوانەى كە تەنھەى تالىۋارى مەرگى
 بىردم و نەيھېشت بىرم پېشكەشە بە دايكم ئەوژنەى ھەموو ئازارەكانى
 ئىمەى داوہ بە كۆلېدا بە باوكم پېشكەشە ئەو پياوہى ژيان تەنيا
 پېكەنېنېكىشى پى رەوا نەبېنى پېشكەشە بە ھەموو ئەو كەسانەى
 رۆژانېك لەم شارەدا چاوى سەدان موسافىرو پېكەنېنى دەيان بېگانە
 گەران و ئازىزەكەيان بۆنەدۆزرايەوہ پېشكەشە بەو كەسانەى شەوانېك
 بىرېنەكانيان پىرېوولە فرمېسك و ھېچ كەسېك بەرەو كەنارى نەبىردن
 پېشكەشە بە ھەموو عاشقانى دونيا و خويئەرە ئازىزەكانم

ناسنامہ ی کتیب

ناوی کتیب: وک خوشہ ویستی خوشمدہ وییت

نوسەر: ئالان شیرکو

بابەت: تیکستی ئەدەبی - کورتە تیکست

وەرگیران: ئاشتی سالح

دیزاینی بەرگ: محمد خالید

پیداچونەوہ: نوسەر

دیزاینی ناوہوہ: نوسەر

تیراژ: ۱۰۰۰ دانە

نرخ: ۵۰۰۰ دینار

سلیمانی - چاپخانە ی ژیکاف

پېشەكى:

دەستپېكىردنى ھەموو كارىك قورسە و تاقتە پروكىنە بەتايبەتى بابەتى ئەدەبى كەدەبىت زۆر بە بوئرانە دەستى بدەبىتى و لەسەرەتادا رووبەرووى زۆر رەخنە دەبىتەو كۆلنەدانت نىشانەى سەر كەوتنتە كاتىكىش بویتە كەسىكى ديار رەخنە كان زياتر رووبەرووت دەبنەو و قسە كردن لەسەر كارەكانت زياتردەبن.

منىش ھەمىشە پىمخۆشبوو رەخنەم لى بگىرىت چونكە سروشتى من وايە بە رەخنە دروست دەبم بە پىوئىستەم نەزانى پېشەكى بو ئەم كىتەبە بنوسم بەلام لەبەر ئەوھى لەتەمەن و ئەزمونىكى كەمدا سى كىتەبم بەدوای يە كدا چاپكردون دەمزانى لە كاتى چاپكردنى ئەم بەرھەمە توشى رەخنەيەكى زۆردەبم من بوئەوھى ئەم بەرھەمەم چاپنە كردوھ تا پىمبلىن دەيەوئىت ژمارەى بەرھەمەكانى زۆربكات بەلكو ئەم بەرھەمە كۆمەلىك بابەتى نوئىيە لەژىر ناوئىشانى وەك خۇشەوئىستى خۇشەدەوئىت لەگەل بەرھەمى ئىوارەيەك رى لەمانگ دەگرم خۆم و خۆئىنەرانىشم بەباشمان زانى كۆى بكەينەوھ لە بەرھەمىكدا لەدايك بىنەوھ لەكۆتايىدا ھەلسەنگاندو قسە كردن لەسەرىشى بو ئىوھ بەجىدەھىلەم.

ئالان شېركۆ

وہك خۇشەوېستى خۇشەدەوېت

love

ئالان نېركۆ

يەك خودا و دوو مروڤ



لەكاتژمىرەكەى دەستم دەپروانم،

كات كەمى ماوه

دەبوو زۆر لىرەوۋە دووربىت بەلام زۆرنزىكە مردن!

دەبوو زۆر لىرەوۋە نىزىك بىت، بەلام زۆر دووربىت تۆ

بەبى تۆ من دەمرم لەگەل تۆ مردن دەمرىت.

بىنە تۆ و مردن، دەچنەوۋە سەر يەك رەچەلەك

دەگەرپىمەوۋە ناوۋەوۋەى خۆم و بىر لەتۆ دەكەمەوۋە،

بىشگەرپىمەوۋە نىو تۆ ھەربىر لەتۆ دەكەمەوۋە

دەبىنەت:

ھەمووشتىك دەگەرپىتەوۋە سەرتۆ!

بەبىرم دىت،

كە مندالبووم ھەمىشە دەيانگوت

يەك كۆ يەك دەكاتە دوو،

دوو كۆ دوو يەكسانە بەچوار

كە بووین بە دلدار،

من و تۆ ويستان ياسای نوئ دابریژین

دوو كۆ دوو يەكسان كەین بە يەك؛

بەلام ژيان هەردوو كمانی شیتەلكرد و نەبووین بە يەك!

لەكاتژمپەرە كەم دەپروانم و دووبارە بېرلەتۆ دەكەمەوہ؛

بېردەكەمەوہ من و تۆ

دوومرۆف بووین و نەبووین بە دوودلدار،

دوومرۆف بووین و نەبووین بە دووبولبول،

تا سرودی ئەوین بخوینین

دوومرۆف بووین و نەبووین بەباران

تاھەمىشە وەرزى ئەوئىمان رۇو لەسەوزبوون بىت.

من ھەردەمەوئىت بگەرئىمەوہ نىوخۇم.

دەرۇمەوہ بۇ مندالى

دەگەرئىمەوہ بەردەم دواپەنجەرە،

ئەوپەنجەرەيەى ھىشتا

جىپەنجەى مرۇقى لەسەر جىنەماوہ.

ھىشتا، تەرمى ھىچ ئەوئىتىك لەسەرى نەئىژراوہ

ئەوپەنجەرەيەى ھىشتا،

گۇرانى بۇ ھىچ كام لە رۇژە ساردەكان نەگوتووہ

دەگەرئىمەوہ دوا پەنجەرە،

ئەوپەنجەرەيەى ھىشتا،

ھىچ ناوئىك لەسەرى كالىنەبۇتەوہ

لە خەوشەى ھىچ چاۋەرۋانىيە كدا،

دەستى نەخستۆتە ژىردەمى.

ئەو پەنجەرەيەى رۋوى لە مالى باپىرە كرده و،

باپىرەش بە دەم گۆرانیيە كى ماملپوۋە،

(ئەو گولەى مەشهورى گشت عالەمبوو كوا يادى بە خىر)

دواھەمىن سرودى خۇشەوئىستى

بۆ يە كەمىن دلدارى دەنوسىت.

بەبىرم دىت من و تۆ،

دوو تاڭگە بووین و بووین بە چەم

رۆشىتىن و ئاورمان لە يە كدى نەدایەوہ.

دوو تەم بووین و بووین بە دو كەل،

بەبەرچاوى يەكترەو دەيانجار يەكمان سوتاند.

دووبتل بووين و بووين بە شەراب،

يەكديمان نەخواردەو پيمان وابوو

تاكونتربين زياتر يەكديمان خوشدەويت

دوومرؤف بووين و بووين بەجام،

من خوشەويستيم ليپرزاو تويش رويشتن

تيگەيشتين پيشينان راست دەفەرموون:

رزان ھەر رزانە!

دووشوشە بووين و بووين بە ئاوينە،

لەدلى يەكتريدا خومان دەيىنى

رؤژيک تۆ ئاوينەكەى منت کردە ھەزارپارچەو

لەھەر پارچەيەكدا

رۇوخسارى كەسىكى دىكەت پى نىشاندام.
دوومرۇف بووین و بووین بە دوومالى سپى،
بەلام نەچوینەوہ سەرھىچ كام لە رۇژگارہ رەشەكانمان
ئەھا دەلین: مالى سپى بۇ رۇژى رەش
نەتۇ مالى سپى من بووى نەمن رۇژى رەشى تۇ.
دوو جوتيار بووین و خۇشەوېستيمان چاند،
بەلام ئەوینمان بۇ نەدرووايەوہ.
دوو زانا بووین،
پەنجەرەمان داھینا بۇ چاوەروانى
ھەنگاومان قەرزکرد بۇ رۇيشتن
خۇزگەمان خواست بۇ ھەمووشتىك مرۇقبوون نەبى!
نەبووین بە ھىچ شتىك، مرۇف نەبى

دوو مرۆف بووین و بووین بە نیوہ،

ئىستا ھەر نیوہیہ کمان لەئىو نیوہى کەسىكى دیکەدایە

رەنگە تاقىامەت بگەرئین و

یە کترمان بۆ نەدۆزرىتتەوہ

رەنگە تا رۆژى دواى

ھەر نیوہىین و نەبىنەوہ بەیەک.

دەبىنیت: دوومرۆف بووین،

تەنھا خودامان یە کبوو

کاتزمىرە کەى دەستم وەستا

بىر کردنەوہ تەواوبوو!

دەريا دەگەرپتەوہ نيو چاوە کانت



لە جىھانىكى بىدەنگدا

شاعىرىك لەدايكەبىت.

بىدەنگى مالى دروستبوونى شىعرە.

ئەوھى كەتوار دروستى بكات

خەيال ناتوانىت وىرانى بكات.

جىھان، بەبىدەنگى بەرپوئەدەچى

بىدەنگى لە تۆ دەچىت.

لە بىدەنگىدا دەتوانم

وشەكان بەيەكەو بەستەمەو

بەلام باشتىن پلايس و دەرنەفىزىش بەيىنم

ناتوانم دوومروڧ بەيەكەو بەستەم.

لە بىدەنگىدا دەتوانم،

ئامېرىك دروستبەكەم مەرۇف بباتەوہ نۆستالېژيا.

بەلام گەر ھېزى ھەموو دونيام بدەنى،

ناتوانم تەرمى يادىكت لەژېرېي ماشىنىكتا دەرېھېنم.

دەتوانم، زمانىك دابھېنم لەگەل خودا قسەبەكەم

بەلام، بە ھەموو زمانەكانى دونيا ناتوانم

بەو كەسەى خۆشەدەوېت بلىم: مەرؤ.

دەتوانم، خەياللم بؤ ھەموو شوپىتىك بنىرم، كە دەمەوېت.

بەلام، تۆ ناتوانى بؤ چر كە يەك لە خەياللتا من بژيىنىت.

تۆ بىدەنگىت منىش ژاوەژاوە.

لە بىدەنگىدا دەتوانم،

بە ھەموو چاوەكانى دونيالا ئازارەكانم بروانم.

بەلام، تۆ ناتوانى وىتەى دايكم لە چاوەكانمدا كالبكەيتەوہ.

دەتوانم، دلم بىنم بە دەستى ئەم و ئەوئوئو
بەلام تۆ ناتوانى وام لىبىكەيت، لە دەستەكانى تۆدا ھەناسە نەدەم،
دەتوانم جىھانىك دروستبىكەم بىكەم بەناوتەوئو.
بەلام، ھەمووجىھان ناتوانن،
نام لەسەر دىوارەكانى دلت بنوسنەوئو.
دەتوانم بۆ سەدان سالى دىكە، زمانم بە ناوت بپژىتم.
بەلام تۆ ناتوانى، بۆ چركەيەكيش
زمانم بىكەيت بە نىشتىمانت.
دەتوانم لە دەرگاكانى مردن بدەم،
دەريا بگەرپىتمەوئو نىچاۋەكانت
وہك چۆن زستان بەفر بۆجوانى دەبارىت.
لە ھەناسەى بىاباندا جوانىت بىنم،

بەلام تۆ ناتوانى، برىنىكى من راقەبەكەيت،
ناتوانى لە چاۋەكانتدا بىكەيت بە ئاۋىتە.

ناتوانى گۆرانىيەك بلىت، نەمباتەوہ
بەردەرگای رۆژگارە ساردەكانت.

دەتوانم، بۆ سەدان سالى دىكە
مشتىك جوانىت لەنىوگمەى كۆترەكاندا بشارمەوہ،
تا نەوہبەنەوہ فرىن بەردەوام بىت.

دەتوانم، گۆرانىيەكت بۆ بلىم
ژيان بداتەوہ بەنىو ئەم رەنگە مردووانەدا.

بەلام ناتوانم، بۆ يەكجارىش
بە جوانىتەوہ بنازم.

ناتوانى بېتە رەنگىك، هېلە رەشە كانى دلم پربكە يتە وە.
دەتوانم باخىكېم، وەرزه كانى گريانت پربكەم لە گول
بەلام تۆ نەتتوانى بۆ ئەو برينەى خۆت دروستت کرد بېيت بەلۆكە.

بېينە، شاعىر بوون واتە شىت بوون.

خۆشەوېستى واتە جەنگ

جەنگ واتە مردن

مردنیش،

واتە رۆژگارى سەرمايەدارى،

لە رۆژگارى سەرمايەدارىدا،

هەلسو كەوتى سەير دەكەم،

نامەى كچىك لە گىرفانمدايە،

نامە بۆكچىكى تر دەنوسم.
دوعاى تەمەن درىژى بۆ دايكم دەكەم.
كەچى دەمەوېت مردنى باوكم بېينم.
لە بېرى كەسىكدا سەنگىنم،
بە دەستى كەسىكەوہ سوكم
لە چاوى كەسىكدا دووشەشمە و
بە دەستى كەسىكەوہ ھەپى بەيازىم
لە گىرفانى سەربازىكدا ئەوېنم،
لە لوولەى دەيان تەنگدا بارووت،
لە شەوى مردنىكدا سوورم،
لە خەيالنىكى كۆنىشدا ئەستېرەى كوژاوەم.
لە گۆرانىەكى كۆندا يادگاريم و

بە دەنگىش ناچمەوہ بەرھىچ مالى.

لەم رۆزگارە دەرم بېنن

دەمەوېت بگەرېمەوہ پېش سەرمايەدارى.

دەمەوېت بگەرېمەوہ و

سمېلم دەبېت بە رېشى ئاسمانەوہ

ئاسمان دەپزىمېت،

سمېلم بۆنى قور دەگرېت.

ئاسمان دەكۆكىت،

چاوم پردەبېت لە خۆل

ئاسمان قسەبكات،

دەكەومە خوارەوہ و پېم دەلېت:



بۇ رېشت ھاتى سىمپلىشت نايە بانى.

بەربەرە كانىم پېناكرېت، يارىيە كە كۆتاي دېت.

لە رۆژگارى سەرمايە دارىدا

تەنھا خودا شتە كان بە يە كسانى دابە شتە كات.

دەشىت مردن دەستى خودا بېي بە سەرھە موومانەوہ^۱

^۱ ئەم شىعرە خەلاتى تايبەتى فستىقالى مەلای جەبارى پېبە خىراوہ

بەدوگەلى جگەرەكەمان نامە بۆيەك دەنېرىن



لەبەر خۆمەوێ قسە دەکەم، یادگەم پڕە لە پرووداو

شەوێ کانم پڕن لە درۆ.

هەموو باسیک، دەگەریتەوێ سەر ئەسڵە یەكە

ئەسڵی منیش دەگەریتەوێ بەرمالی خۆکوشتن...

خەیاڵ، بریتێ لە درۆیەکی شاعیرانە

بۆ جیهانی بینینیکی جیاواز.

ئێمە کە کوێرانە خەیاڵ دەمانبات

شەکان دەبینین، بەلام دەستمان پیناگات...

جیهانی ماتریالیزم بە ئێمە چی؟

خودا مرۆفەکانی وا دروستکرد،

لە رێی چاوەوێ جیهانی دەرەوێ بەناوێوێ ببستنەوێ..

ئېمە ويستان جيهانى ناوہوہ بهينہدەرہوہ...

گيرفانمان پربوو لەولام و بوشايہ کانمان بەبەتالی جيھيشت..

پيلاوہ کانمان، پربوون لە ھەنگاو

قەيتانہ کانمان بەھيچ شوپتيكەوہ گري نہدا

جيهانى دەرہوہمان پربو کرد لە پروخسارو،

تابلوکانى ناوہومان بەتەواونہ کراوى مانہوہ .

تەمەنمان پربوو لەپەيوہندى

بەلام ئېمەمؤديرنەمان ھەلبژارد.

پيش مؤديرنہ بە رەنگ دونيامان دروستدەکرد

ئېستا: ھەموودونيا دەگەرپين و رەنگيکمان بۆ نادۆزريتەوہ

پيش مؤديرنہ، کشتو کالمان دەکرد

گەنم و جۆو پەموومان دەچاند.

بەلام لە مۆدیرنەدا نە نانمان دەست دەکەوێت

نە دەتوانین لۆکە بۆ برینە کانمان بدرووین!

پیش مۆدیرنە، ئەستێرەمان دەبینی

رَاموسانی لە گەل شەودا دەکرد ..

بەلام ئیستا،

تەنھا گلۆپە سنگ گەورە پرووتە کان دەبینین

بەربوونەتەووە باوەشی شەقامە ورگ زلەکان.

لە مۆدیرنەدا،

بە دوکەلی جگەرەکەمان نامە بۆیە ک دەنێرین

رووخساری یە ک دروستدەکەین

بەسەر شەقامەکاندا دەپۆین



گۆرانى دەلىين: شەق لە قوتو و لە تەپەتۆر

لە كىس لە مەقەبا لە گەلا و بىرەۋەرىيە كانىشمان ھەلدەدەين.

ئىمەش لە مۆدىرنەدا مروڧى بەتال نىن؟

”زەمەن لە نېو لەپى گۆرانىدا



پالکەوتووم و دەمەوېت بخەوم،

گوپچكە دەنېم بە دلى سەرىنە كەمەوہ و

چىرۆكم بۆ دەگېرېتەوہ.

زەمەنىكە مرۆقەكان چەشنى رۈوبار دەرۆن و

گۆرانىي جىابوونەوہ دەلېن.

يەكترى دەشكىنن و ئاسەوارەكانىان دەسپېرنە بەردەكان،

ئەو مرۆقانىەى باوہشيان بەيەكدا كردبوو،

دەچنەوہ نېو يەكدى و دەبنەوہ بە پەيكەر!

زەمەنىكە مرۆقەكان ناسنامەكانىان دەشپوېتن،

بە ئەندازەى جوانىيان پېناسەى يەكتەر دەكەن،

بەرۋارى لەدايكبوونيان رۆژى بەيەك گەيشتىانە.

کەس نازانی بەچی دەمرن؛

زستان چیرۆکی رەقبوونەوہیان دەگیریتەوہ،

یان پایز پیتاسەوی وەرینیان دەکات؟

بەدوای ھەناسەوی دیکەدا دەگەرین؛

یان لەودیو پەنجەرەوہ جوابی سلاوئیکی دیکە دەدەنەوہ؟

باران زلە لە چەترەکانیان دەدات

یان ھەورەکان شویتپیکانیان دەدۆزنەوہ.

بەردەوام دەبیت و بە گالتەوہ دەلێت:

زەمەنیک دیت کە خودا چاودەخشیئیتەوہ بە زەویدا،

قەلەم دەداتەوہ شاعیرەکان و

ھۆنراوہ دەبیتە زمانیکی فەرمی.

مرۆفەکان لە راکردن دەوہستن و

گۆرانى بۇ جوانى و بۇ يار دەلېن.

زمانىك: دەستى ھېچ مروفېك پىي ناگات

زمانىك رەمى ناسىنەوہى گۆرانىيە!

زەمەنىك دىت،

تاتوى سەرسىنگى دىوار ویتەى جىھانىكى ترە.

مال شارىكى خاپوورە،

شەو: كراسىكى تەنكە بەسەر جەستەى قەرەجە كانەوہ!

كورسى: چىرۆكى گىان دەرچوونى بۇ چاوەروانى دەگىرپىتەوہ.

چەكمەجە و دۆلاپ و نىو رەفەكان،

يادگارى لە سنگياندا ھەلناگرن!

زەمەنىك دىت؛ مروفەكان لەنىو دلى يەكترىدا دەژىن.

خەون دەبىنم و سەرىن بەردەوامە،

زەمەنىك دىت، ئەو ماسىيانەى لە دەريا ھەلگەرانەوہ و

ژيانى نىو قوتويان ھەلبىزارد،

ماسىگرەكان بەجىدەھىلن و دەگەرېتەوہ دەريا!

ھەلۆكان بەدەم ھۆنراوہوتنەوہ

دەچنەوہ باوہشى ئاسمان.

كرمەكان بۆ وېرانبوونى سەر زەوى گۆرانى دەلېن.

بايەقوشەكان چاۋ دادەخەن و

دارستان بۆمشكەكان بەجى دەھىلن.

رۈوہكەكان خۆراك و ھەناسە لە گۆرانىيەوہ وەردەگرن.

ئېمەيش بەناۋ رەنگەگاندا پىياسە دەكەين و

مالى سمۆرەكان تىكدەدەين.

نىوماچەكانمان دەكەينە جىژوانى ھەنگەكان،

كۆتۈپ بۇ مارە شەرمەنە كان دەخوئىنەوہ.

زەمەنىك دىت؛

چىتر خەون بە خۇشەوېستىيەوہ ناپىن!

ئەو بەردانەى كە نەبوون بەمال

گوئ دەنپىن بە دلپانەوہ و چىرۇكىان بۇ دەگىرپىنەوہ.

ئەو پەتەى ئاسمان بۇى ھەلخستىن

دەىخەىنەوہ مىلى و جۇلانئى دەكەىن،

گۇرانئى دەلپىن و ھاوار دەكەىن

ئىدى زەمەن لەنىو لەپى گۇرانئىدا

لەدەستىكى ئەمىنداىە!

خەبەرم دەبىتەوہ و دەبىنم

نە گۇرانئى دەستى ھەىە و

نە زەمەنىك رېگەى ھاتنەوۈ دەزانى!

ھەشتاۋھەشت پۆنىت سى



رووناكى ژوورەكەم كوژاندۆتەو،

گوئ لەرادىۆ دەگرم

بەناو فرىكوئىسىيەكەدا دەگەرېم.

دەچمە سەر ھەشتا ھەشت پۆينت سى و

دەوہستم.

گوئم لە دەنگى ھەلەبجەيە لە رادىۆكەدا

ھاواردەكات:

ئەم رادىۆيە بگۆرن

ئەم شەپۆلانە ئازار بە سنگم دەگەيەنن؛

لە فرىكوئىسىيەكى دىكەدا بۆجوانىم بگەرېن

ختوكەى رادىۆكەدەدەم،

ھەشتاۋ ھەشت پۆنت پىنج،

ھەشتاۋ ھەشت پۆنت ھەشت،

نەوہد و دوو پۆنت شەش،

سەد و ھەوت پۆنت ھەوت،

گەشىتمە پىنسەد پۆنت سفر و

رادىۋو و ھەلەبجە كەوتنە لەرزىن!

ھەوالىكى بەپەلە، شەپۆلە كان تىكدەدات

مانگىكى دەستگرد خۆى كىشا

بە پىنسەد پۆنت سفردا و

لە رادىۋوكەدا سراپەوہ

رادىۋوكە دەكوژىنمەوہو پىپى دەكەمەوہ،

ھەر فرىكوئىنسىيەك دەكەمەوہ

ھەلەبجە دەستدەكات بە قسە:

بالندە كانم لە خۆيان دەدەن!

كرمه كان ھاواردە كەن

گولە كانم، بوون بە لە شفرۆش و

كرمه كان نەبوونەوہ بە پەپوولە

درەختە كانم كراسە سەوزە كەيان داكەند و

بالندە كانم نە كەوتنەوہ قسە!

جەستەم ھەزاران برىنى پىتوہىە،

لەبرى خوين بۆنى سىويان لىدئت

لە سەدەى بىستەوہ بۆ بىست و يەك

راقە كرنى برىن...

منىش نەبوومەوہ بە ھەلەبجە!

تا زياتر دەنگى رادىئو كە كز دە كەم
ھاوارە كانى ھەلەبجە زياتر دەئىستم
فرىكوئىسىيە كە دەخەمە سەر شازدە پۆئىت سى و
گوئىستى چىرۆكىك دەبىم:
جاران سەرزەوئىم پىرپوون لە ھەنار،
ئىستا ژىرزەوئىم پىرە لە سىو.
خوئىتم بەسەر منارە كانەو و شىبووئەتەو
ھەر رۆژەو تەرمى دارھەنارىكم
لە نەخۇشخانە دەھىنمەو!
پىرپووم و خوئىتم لى دەرژىت
سىروان؛ فرمىسكە كانى منە
پىش ئەوئى رادىئو كە بكوژىنمەو

كۆتا فرىكوئىسىم كىردەوہ

بىست پۆىنت بىستو سى

گويم رادىرابوو:

^۲(بەتەنيا جىي مەھىلن ئەمشەو زىيان ئەچىنى)

رادىۆكەم كوژاندەوہ و

رووناكىيەكەم پى كىردەوہ

لەدلى خۆمدا گوتىم:

ئىستا تىگەشىتم چۆن ھەلەبجە

لە باخىك ھەنارەوہ ناوى گۆردرا

بۆ گۆرستانىك لە سىو.

^۲ دىرىك شىعىرى شاعىر (رەفىق سابىرە) كە پىشكەشى ھەلەبجەى كىردوہ.



شويىن پەنجە كانمان بەسەر ديوارە كانەوہ بەجيمان

مندالېك لېرەيە،

ئىواران بىر لە گەرەبوون دەكاتەوہ

بىرى باوكى دەكات

بە دزى دايكېيەوہ دەگرى و

پېكەنېنەكانى، دەوہرېنە باوہشى خۇرئاوابوونەوہ!

بىرمە جارېك،

دايكم ناردى بۇ پەيداگردنى ژيان و پىي وتم:

ژيان ئەوہندە زۆرە بەشى ھەموومان دەكات

كاتېك بۇ پەيداگردنى ژيان رۇيشتەم؛

بىنېم مندالېك گويز دەفرۇشى

بە يارىيە كانى كۆشك و بالەخانە دروست دەكات.

مندالېك،

بە ديار پېكەنىنى تەماتە سورە كانىيەوہ

چىرۆكى رزىوى ژيانى دەگېرېتتەوہ

مندالېكى دىكەش لەولاولە،

كە دياربوو دايكى لايلايەى زۆر بۆكردوہ

گۆرانى (ژيانى ئەمرۆم ئەفرۆشم بۆ كرېنى نانى سبەى^۳)

بۆ سېوہ سەوزە كانى دەلېت.

بى ئەوہى ژيانم دەست بكەوېت

گەرآمەوہ و بە دايكمم گوت:

ژيان رۆيشت بۆلاى خودا

^۲ لە گۆرانىيەكى (نەجمەدىنى غولامى) يەوہ وەرگىراوہ، بە سوپاسەوہ.

بۇ ئەوہى ژيانم دەستبەكەوېت دەبېت بمرم

مندالېك لېرەيە،

گەرەبوون پېكەنېنى لە بېربردۆتەوہ

(نامرېت چونكە نەژياوہ)^۴

دەستەكانى چەكوش و پلايس و درېل دەناسن

دېشى ئاسنى سارد دەكوتى

ئېستا تېگەيشتەم گەرمبوونى دل واتەچى!

نامەوېت لېرەبم بېرى مندالى دەكەم؛

لە مندالېدا، يارېيەكانمان دەگۆرېيەوہ

لە بچوكەوہ بۇ گەرە دەستمان دەكرد بەيارى

^۴ لە دەقى شيعرى (مرؤقى رۆژھەلات)ى شاعير (ئەمير ئەمىن) وەرگىراوہ. بە سوپاسەوہ

چاوشارکی دەست بە دیوار ڕاوراوین

ناوی یاریە کانمان بوو.

مندالیمان بە گەورەبوونەوه گریدا،

گەورەبوون ئاواتی ئیمەنەبوو

لەبری یاری دەستمان کرد بە دلگۆرینەوه!

چەند گەراین، یەکتیمان بۆ نەدۆزرایەوه

شوین پەنجە کانمان بەسەر دیوارەکانەوه بەجیمان!

تەنیا ڕاوراوین لە مندالییەوه، لە گەلمان گەورەبوو

رەنگە تەمردنیش بەردەوام بین

لە ڕاکردن بە دوای یەکتیدا!

هەمووشتیکمان لە گەڵ گەورەبووندا ڕۆیشت؛

تەنیا هاوڕێ دێرینە کانمان مانەوه

ئەو ھاوڕێیانە ی بوونە ئاشنا

ئەو ھاوڕێیانە ی شەوێکانیان بەش بەش کردین.

ئێستا:

شەو ھەبە دەخەوین

شەو ھەبە دەمرین

شەویش ھەبە تەنھای و جگەرە دەکەین بە دوکەل،

شەو تەنھایی دوو ھاوڕێن،

کە مندالی جێھێشتین

ئەوان بەوفا بوون مانەوہ.

گریانیکی ئەبەدیت لە چیرۆکی خەندەکانمدا^۵



^۵ ئەم شیعەرە گەشتتۆتە فاینەلی پیشبەرکینی (کامەران موکری)

ئەم شەوانە سارد و بىدەنگن،

لەگەل بايى تەنبايدا دىم

لە خەيالە كانمدا بۆتۆ دەگەرېم بىدۆزەرەوہ!

نیشانەيەكى پرسىارى لەسەر ژيانم،

ماچىكى ھەلكۆلراويت بەقەدى درەختى ئەم ئەفینەوہ

گريانىكى ئەبەدیت،

لە نىو چىرۆكى پىكەننە كانم دا لە داىك بوويت.

بۆھەر كوى برۆم خەمىكى تۆ دەمەينىتەوہ نىو ئەم گريانە!

لەدواى رۆيشتنت، بەيادى تۆوہ جگەرەكەم ماچدەكەم

كەچى ئەو رۆژانى بىتۆيىم نیشانەدات!

(ئەوجگەرەيەيى لىۋەكانمى جىنەھىشت و تۆ دلمت بەجىھىشت!)^۶

خەيال دەكەم و بەتۆ ناگەم،

دوای دەنگت دەكەوم و ناتدۆزمەو،

چ مەرگىكى شىرىنە ژيانکردن لەگەل وینەكانت!

لەدوای رۆشىنت ئەم ئازارانە چۆن پىناسە بكەم؟

ئەم چاوەروانىە زۆرى خاياند

لە دوای تۆ، كى پىاسە بە ھەنگاوەكانم دەكات

كەناوى تۆ لەژيانم كەوتە خوارەو،

پاشگرى مەرگ بە ناومەو، گىرسايەو،

بەبى نزاى مائاواى، نوپۆرى مردوت لەسەر ئىۋارەكانم خويىند

ئەو ئىۋارانەى، ژيان بەرەنگى پەريو،

^۶ لە شىعەرى شاعىرانى ترە بە شىۋازى جىاجىا بەكارھىندراو،

مردن دەستى گرتوولەم چەمى چاوەرۋانىەو پەراندىيەو

ئەو ئىۋارانەى، كۆترە كان

بەسەر وایەرى ستوونە كەو پشتيان كرده يەك و

بەديار چيروكى دلشكانى منەو

گمەيان پربوو لە (نۆستاليزيا)

ئەو ئىۋارانەى موسافيرە كان،

لە ئاۋابوونى چاۋە كانمیان دەروانى و

بىرى ئەو گۆرانىەيان دە كرد كە لە يە كەمىن ژواندا گوتوبويان.

سەمايان لە گەل دلدارە كانياندا پى كردبوو؛

ئەو گۆرانىەى شاھىدى يە كەمىن ماچى خۆشەوېستى بوو!

ئە گەر ئىۋارە كانت پرنە كرده يە لەرۆشتن،

شەو مەجبورنە بووفيشەك بنىت بە تاريكيەو

منيش ئەم شىعرەم بۆ دووريت نەدەنوسى.

خۆزگە لەگۆشەيەكەوہ ئەوجەنگەت دەبيني

كە بەرۆشتنت ھەلتگيرساندا!

گرانی ما



پەنجەرەيەك نادۆزمەوہ لېي برۋانم،
ناچار بە پەيژەيەكدا سەردەكەوم بۇ ئاسمان.

لەو كاتەوہى ھەتيوبووم

ھەمووان لېم دووردهكەونەوہ

دايكيك، لەدوورەوہ لېم دەرۋانى و

لەتيك فرميسكم دەداتى

مندالېكيش ھەموورپوژيک

بەسەر خەونەكانمدا؛ پاسكيلېكى شين لېدەخورپيت

بەرامبەرم مندالېم راوہستاوہ،

بەيەكەوہ لەوباو كە دەرۋانين

كۈرەكەى دەباتە خويتدنگەكەو

كە دېتەو پەرداخېك پېكەنېمان دەداتى.

شەوان، برسېتى لايلايەى بۇ دە كىردم و

سكەم چىرۆكى بۇ دە گىرامەو تا خەو،

پىاسەيەكى نېو خۇشترىن خواردنە كانى پىدە كىردم

ئېستا گەنجەم،

شەو بۆمبە كەى دەتەقېنىت و

تارىكى، بە ھەموولايە كدا بلاودەبېتەو

ئەستېرە كان نوئزە رووناكى دە كەن و

ئاسمان دەبېتە دەيجور.

مانگ، لەبەردەم عەرشى باراندا سەمادە كات

ژيان ھەلدەلەرزىت و

ھىندەى كېشانى جگەرەيەك بە بەرىيەو ماو.

مىنىش لە سوچىكى ئەم شەوهدا،
بە دزىيەوہ لە ئاسمان دەروانم
دەستىكم، تابلۆيى گريانى مانگەو
دەستەكەي ترم زەردەخەنەي تاريكى!
تۆ بلى ژيان تەنيا لە شەوہ كاندا جوانبوو
سپىدە لە گەل دەمووچاوى ئېرەدا نايەت،
سكىچى خۆر دەكىشىت
هەور دەپزىتت بە ئاسماندا
دلى مىنىش دەبىتتە بىابان.
تابلۆيەك نىيە،
من ئەم شىعەرەي پىدا ھەلواسم
پىنوسىك نىيە،



مانیفیستی وشە جیھێلدر اوە کان بنوسیته وە

کاغەزێک نییە،

نۆتە ی گۆرانی ئەم ئەقینە ی لەسەر بنوسریت.

ناچار منیش بارگە و بنە دەپیچمە وەو

لە گەڵ ئەم شیعەرە دا بەرەو مندالی دەکەوینە وە پری!

ژیان، نیشانە یە کی سەرسورمانە

بە پرووخساری مەرگە وە؟

دەست بدەمە چی؟

لە کاتی کدا مندالییم ئابرووی پتوونە ماو

عە لاگەم فرۆشت،

هەر رۆژە و لە شەقامی کدا هەستیان شکاندم.

پاکەت فرۆشبووم،

خەونە كانم لە پىكەننە كانى ئەواندا بوون بە دوكل!

بووم بە ئاۋ فرۆش،

هەموومندالىم بوو بە تەرم و نقوومبوو!

ئەو چلورانەى لە گەنجيدا فرۆشتمن،

ھىچيان ناونىشانى چاۋەكانى تۆيان لانهبوو!

ئىۋە راست دەكەن،

دوچار دواى ژيانم دەكەوم و دەبمە بۆياخچى

كۆلان بە كۆلان دەگەرئىم

ئەو پىلاۋانە رەشەكەم،

كە لەمردنم ھىچتر و

لە مندالىم سىپىترن!

وہك خۆشەوېستی خۆشەدەوېیت

love

ئالان نېركۆ

وېنەكانى دواى خۆشەوېستى



پەنجەرە کەم شکاوە،

دەنگی ئەو دیتە بەردەم پەنجەرە کە و

سلاویکم لیتاکات.

بینینی ئەو فۆتۆیەکی خیرابوو،

وینە ی دلی گرتەم و هەرگیز بۆم نەشۆرایەو!

وینە ی ئەو، لە نھۆمی یازدە ی ئەم بەلەخانەدا هەلۆاسراو

کەچی خۆی دەیان سالی خۆشەوێستی لە منەو دەوورە!

لەدوای خۆشەوێستی

وینە یەکت لەلامە پێدە کەنیت،

کەواتە هیشتا مردن دەوورە،

هیشتا گولەکان بە پێو،

کەواتە هیشتا دلتنەنگی،

لە درزى يادەوهرىه كهوه نه هاتوه ته ژووره وه!

لەدواى خۆشەوېستى

ژيان، پشتى تىكردووم و

خەرىكى خويىندى كۆتا سورەتى بىتۆيىم!

نەمن پىم تەواوده كرىت و

نە مردنىك خەتم دەكات.

خۆشەوېستىم خەرىكه دەبەستىت،

ويتەت لە چاوه كانم دا بووبە شەختە

كويىت بۆ بگەرپم تا بەهەناسە كانت

پەنجە تەزىوہ كانم گەرم كەيتەوہ؟

ئەم خۆشەوېستىه لە كويى بدۆزمەوہ

ئەو خۆشەوېستىه يى تەمەنى لە فرىنى بالندە كان زياتر بوو؛

ماسییه کان به سه‌مای ڕووبار ناویان ده‌برد

هه‌شته‌مین ڕه‌نگی په‌لکه‌زێرینه بویت،

ئاسمان وای گووت:

یه‌که‌مین ڕه‌نگی من بوویت

ڕۆژه ڕه‌شه‌کانم له‌ڕه‌نگی تۆ هه‌لکیشا!

له‌ وه‌رزه‌ ساردەکانی سالد،

ژیان به‌خۆشه‌وێستی من و تۆ خۆی گه‌رم ده‌کرده‌وه

ئه‌ستیره‌کان له‌ پێشبر‌کێدابوون،

تا به‌ختی من و تۆ، له‌ چاره‌ی خۆیاندا بنوسن.

شه‌و، تاریکیه‌که‌ی ده‌سپارد به‌ چیرۆکه‌ درێژه‌کان و

له‌ باوه‌شی ئیمه‌دا ده‌نوست.

که‌ بالنده‌کان مردن،

چیرۆکی خوشہ ویستیمان شەھیدبوو

کە دەریاکان وشکبوون،

تەرمی دەیان ماچی نە کراوی ئیمە

لە بیابان دا بوبە لم،

لە دواى خوشە ویستیمان،

پەلکە زیڕینە پرسە یە تی و

لە باوەشی ئاسماندا، بە خەتیکى رەش نوسیوو یە تی

چیتەر هیچ ژوانیکى خوشە ویستی لە ئاسماندا پروونادات!

هیچ ئەستیرە یە ک بەخت ناگریتە وە و،

شەو، مالتاواپی لە چیرۆکە خوشە ویستیه کان دە کات

لە دواى دووریت،

یاساکانى خوشە ویستی بە شی ژیانم ناکەن

دووريت جۆرىكە لەمردن!

شيعریش گولپكە لەسەر تابووتە كەم

لە كاتىكدا تۆ لەنيو بى ئاگايى خۆتدا پىدە كەنيت،

من بۆ بى ئاگايى تىرگريام

شيعر شاھيدە سەرماي يېھەستى تۆ؛

فرمىسكى كىردمە شەختەو تەنھايىم زەمھەرىر!^۷

دوچار دوورى تۆ،

ئەسفەلە سافىلىنم^۸ لەسەر دەخوئىت

من پەنجە كانم،

بە ديوارى بېرەحمى تۆو بەجىمان

^۷ ساردترین شوئىنى دۆزەخ

^۸ بنى دۆزەخ

چاۋەكانم لە ئېۋارە سورەكانى تۇدا

تەنھا مەرگ دەبىنېت !

چەند بەگەرمى سلاوم لېكردى،

چەند بەگەرمى مالتاۋايت لېكردم.

لەۋكاتەۋەى زانىوومە وېنەى تۆ

بە دىۋارەكانى بەھەشتەۋە ھەلۋاسراۋە؛

لە مردندا بۆژيان دەگەرېم!

ئەۋكاتەى بۆ كۆتاجار، ناوم

لە ھەناسەيەكتدا بەجېما

ئېتر ھېچ دەنگىك بانگى نەكردمەۋە نېو ئەمژيانە!

چاۋم لە سېبەرەكەتى رۋانى ۋ،

بۆ دۆزینەوێت گەرانە کانم بەشینە کرد!
ئەم سەفەرە چەند دووربوو،
مردم و نەگەشتم بەتۆ
وہک ئەو دەریاوانە پیرە،
فرمێسکی ماسییەکانی بە پیکەنین دەگۆرپیەوہ!
زۆر گەرام و تۆم بۆ نەدۆزرایەوہ
دوچار وہک سەگینکی پیر،
لە شەوینکدا بەجیمام و
مردن باوہشی بۆ کردمەوہ!
ئەوہی لێی دەترسام پوویدا و،
دوچار لە لیواریکی ژیانەوہ
کەوتمەوہ باوہشی تەنیاپی!

تەنبايى كۆتا سوپى كيانكىشانمە



سنورەکان بە ڕوومدا داخراون

ئەم گۆرانیا ئە بەمن نامۆن!

هەنگاوە کانم، دەمبەنەو بە پێش میژوو

دەمبەنەو بە ئەو ئەشکەوتە

کە تێیدا بۆ یە کەمینجار، سروشی تەنیایم بۆ هاتە خوار!

چاوە کانم،

تەنیا ئەو تابلۆیانە دەبینن، کە سەراب کیشاونی.

هەناسە کانم، تەنیا یی هەلدەمژن

خۆشیە کانم دەکەن بە تەرم و

زەردەخەنە کانیشم بە دوکەل!

شەوێ کان، خەریکن ئەستێرەکان دەتویننەو

رەنگ لەرۆحی ئەم تەنیا یی دەدەن؛

قەشمەرى بە چاۋە كانم دەكەن!

لەۋەرزى ساردى تەنپادا

لەۋكلو بەفرانە غەمگىنترم؛

كە لەسەر تەمى پەنجەرەكەم

خەرىكن دوانامەى مائاۋاىى دەنوسن

بۆ ئەۋ بو كە بەفرىنانەى كە برپاربوو

لە بەھاردا ژوان بېستەن!

لەۋئەستىرانە بەربوۋمەتەۋە،

كە لەۋدېۋو تەنپاىيەۋە فىرى سەمابوۋن.

بەخت لەچاۋى ھېچ موسافىرىكدا ناخوئىننەۋە؛

تەنپا لەۋشەۋانەدا دەردەكەۋن

كە قەرەجە كۆچەرىيەكان

بۇ قومىك پرووناكى پەنا دەبەنە بەرمانگ!

ماسىگرەكان، لە دەريا ھەلدە گەپتەو و

داو بۇ راوکردنى مانگ دەننەو!

مىژووى ئەم وەرزه سارده لەبىر ناكەم؛

كە باى شەوگار تەنبايىمى تەزاند

خەيالەكانم بە بەرچاوى خۆمەو و رەقبوونەو

سىبەرەكەم دواى ژنىكى سۆزانى كەوت،

كە لەچاويدا پرووخسارى مندالىم دياربوو!

لە گەل كۆتا ئاوردانەوويدا،

دواين پىكەننەكانى منىشى دەژمارد.

لە گەل كۆتا ھەنگاوه كانيدا،

ھەناسەكانى منىش نزيك دەبونەو و لە مردن.

دوای چەندین سال:

ئەم وەرزه ساردە تەشریفی ھېناوہ تەوہ

من تېناگەم چى لە تەنیايم دەوئ؟

ھاتوہ دووبارە کامە خەيالْم گەرمکاتەوہ؟

خۆئېستا، ھېچ سۆزانیيە کم خۆشناوئت

سېبەرەيْکم نەماوہ بیدەمئ؛

مندالیيە کم نەماوہ لە گەلْ خۆی بیا

تەنیا پېکەنېنېيْکم ماوہ،

ئەوېش خەریکی خویندنی کۆتا سورەتی ئەم تەنیايیەمە!

ئەمەوئت بلیم: ساعورئکی^۹ نېو ئەم ژیانەم،

لەبەردەمدا تەنیايیم لەخاچ دراوہو

^۹خزمەتکاری کلیسا

پېكەنېنىش برېنىكى كۆنە بەسەر جەستەمەوہ!

كۆمەلېك قەلەرەشى بى چاۋ روو؛

خەرىكن كەلسەرى يادەكانم دەخۇن

لەگەل ئەوہى مردن كۆتا نىگامە بۆ ژيان؛

كۆتا ئاوردانەوہمە بۆ خۇشەوېستى.

لەگەل ئەمەشدا دەمەوېت :

برېنەكانم بە پېكەنېن بدروومەوہ

سەرى ئەم تەنبايىہ لەقور بېنىم.

گۆرانى بۆ ئەم تەبلۆ تەواونە كراوانە بلىم.

لە ئاسمانى ھەنگوېنىدا، ژووان لەگەل بالندەكان بېەستم.

ئەم گەمەى چاۋشار كىيە، لەگەل خەيالەكانمدا تەواۋ بكام

مىلى ئەم كاترمېرە بوەستېنم و



چىتر تەنبايىم بۇ نەزمىرئەت!

لە دلى ئەم وەرزه سارده دا گول بېرؤيتم؛

لە گەل ھەموو ئەمانە دەمەوېت؛

بۇ ژيان زەردەخەنە بکەم

بەلام ئەفسوس، تەنبايى كۆتا سوورى گيان كېشانمە!

پووخسارى تۆ ئاۋىنەى من بوو





پېش ئەوہى بېنايم كزبېئ،

لە دېرېكى رۆمانىكدا تۆم كەوتەوہ بەرچاۋ

لە دواى ئەوہى ناينابووم،

لە گۆرانىيە كۆنە كاندا لە گەلتدا دەژيام

لەدلى تۆۋە بۆژيان دەمروانى!

لە گەل ئەوہى مندالە كانى شار

گالتەيان پېدە كردم،

گەنجە كان ھوتافى ناينايان لە دژم دەوتەوہ.

كەچى گۆچانى دەستى من ھەستە كانى تۆبوون!

رۈوخسارى تۆ ئاويتەى منبوۋ!

ئىۋارەيەك بۆ بېنېنەوہت،

لە گەل مەلە كاندا فرېم

لە گەل ماسىيە كاندا چاۋەرىپووين،

دەريا بمانخاتە داۋى چاۋەكانتەوہ!

لە ئەستېرە كان دەپارامەوہ

بەختى من لەچارەى تۆدا بنوسن!

ئىۋارەيەك بۆ بينينەوہت،

دەمويست رى لە مانگ بگرم

دەست لەنىۋ دەستى ھەورە تورەكان بنىم.

دارتېلەكان بىكەمە شاھىد،

بۆ يەكەمىن ژوانى من و تۆ!

ئىۋارەيەك،

ئەگەر رېمكەوتەوہ شارەكەى ئەو

ناونىشانى چاۋەكانى

بە ھەموو تابلۆ كېشەكانى شار دەلېم!

زەردەخەنەكەى دەكەمە دروشمى خۇشەوېستى،

جوانىت،

بە خەيالەكانم ئاشنا دەكەم!

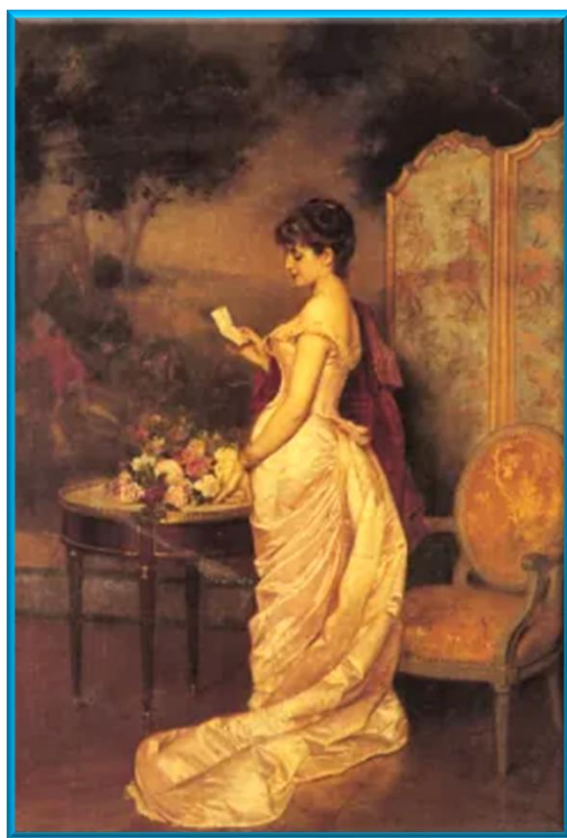
رېرەوى ھەنگاۋەكانت بەرەو باۋەشم دەگۆرم.

ئىۋارەيەك،

بىننەۋەت مەرگى پېۋىست بوو

منىش بىى دوودلى باۋەشم بۆ كردهۋە!

يەنار كچىك لى سېبەرى ھەمووخە ياللىكمدا



یەنار کچی کۆلانە تاریکەکانی دلمە...
هیشتا لە پەنھانتەرین مائی بیرەوەریمدا دەژی
کەس سەر لەو دەرناکا جوانی یەنار،
دەکەوێتە چی سالیکەووە و لە کام وەرزدا چرۆی کردووہ.
یەنار ھاوڕێی نزیکي دلمە،
ئێواران ئەوقەسیدانە دەخوینیتەوہ
لەدلمەوہ بۆی نێردراون.
بۆیە ھەمووقسەکانم دەچنەوہ بەرمالی ئەو!
گەر دنیا جوانی یەناری نەدیتبا، لەلایلاوی خۆیدا دەمرد
یەنار بەھاران سەوز دەبیت؛
ھاوینان بەگەرەوی لەسەر کەنار دەریاکانی دەنوسیتت
خۆشەدەوێت.. یەنار

زستانان، بەفر تەنھا بۇ جوانى ئەو دەبارى.

يەنار كچى بچكۆلەي ناو خەونە كانمە،

لە نزيك باخچەي خەيالە كانى منەو دەژى.

كوپانى گەرەكەمان بە يەنار دەلېن:

رۆژە كان بەتۆو جوانن؛

خودا شەوە كانى بۇ بېر كوردنەو

لە جوانى تۆ دروستكردووه!

لە گەنجىداو لە گەل ھاوپىكانمدا ھەريە كەمان

دواي كىژىك كەوتىن

من خەونم ئەو بوو لە ئاسمانە كاندا بفرم و

بە گەردنى ئەستېرە كاندا بنىشمەو.

بۆدەسكەوتنى ژيان، دەبوو يەنار بدۆزمەو

دوای چەندین سال گەران لەبۆشایدو،

ئاشناپەتی ئەستیرەکان دواجار

ژیانیان پى ئاشناکردم وچاوەکانى یەنارم بۆدۆزراپەوہ.

ئىوارانىک، بەدیار خواردنەوہى فنجانىک چاوە

دايكم بانگى یەنار دەکات و پىدەلپت:

ئەگەر پىشىنیان پەبیان بە جوانى تۆبەردایە

هەرگیز وپتەیان نەدەکرد..

شەوہکان بۆیە درىژن چونکە جوانى تۆیان لەباوہشگرتووہ،

تۆ وەکوو کلوى بەفر سپیت؛ وەک پەلکەزىپىنە تىریت

بۆنى زولفت ئىوارەکانمان پردەکات لەورپتە

گزننگ، بە جوانى تۆ خۆى رووپۆشدەکات

یەنار، تکایە دەست بە خەندەکانتەوہ بگرە



نەبا پايزىك بېتە بوكى فالچىە درۆزنە كان و

شانە كانى ئېمە بە بېكەسى بسپېرېت^{۱۰}

^{۱۰} ئەم شىعەرە دەقئاويزانى قەصيدەى (لىساى مامۇستا مەھدى صالح)ە

ئاسمان ئەستېرەيەك لەدەست دەدات



كە داىكىم مرد،

گۈلى باخە كەمان سىسبوو

پەنجەرەى خۇشەختى شكا

كۆلەكەى مېھرەبانى پرووئا!

ئاسمان،

جوانترىن ئەستېرەى خۆى لەدەستدا!

كە داىكىم مرد،

ئىتر ھەرگىز جارېكى دىكە

ئەو پشیلانەم نەبىنىيەو

بۆ عەسرە شىر خواردنېك

سەردانىان دەكردىن!

ئەوبالندانەم نەبىنىيەو بەگمەگم،

نزاي تەمەندريژيان بۆ دايكم دە کرد.

كە دايكم مرد،

باخېك نەما بە يانيان سەرپۆشە كەي لە سەربكاو

بروات بۆ ئاودانى گولە كان

نېرگزيكم نەبىنى بە دەم بە ھارەوہ پېبکەنى

كە دايكم مرد،

چېتر ھېچ قەسىدە يەك بۆ عەشق نە نوسرا.

ھېچ ھۆنراوہ يەك بە بەژن و بالاي ئافرەتدا ھەلنە گوترا.

دايكم مرد و بەردە كان، بوونەتە ئېشكگري

ئەو خەونانەي بە ئارامى نوستوون!

دايكم مرد و بالندە كان،

غەمگينترين ئاوازي مالئاوايان بۆ ژەنيم!

ئەمەوېت بلېم: لە دواي مردنى دايكم

پېكەنېنە كانم لەسەر شەقامە كە ھەلدەوەرېن

چاۋە كانم،

بەسەرپۇشى دەيان ئافرەتى دېكەوۋە جېدەمېنن!

دەستە كانم،

قوردەگرەنەوۋە تاشپوۋە دايكم دروستبەن

تەواودەبن و، دايكم دروست نايىتەوۋە!

مردنى دايكم،

گەرەترىن دەرگاي بەھەشتبوو

كە بەسەر مندا داخرا!

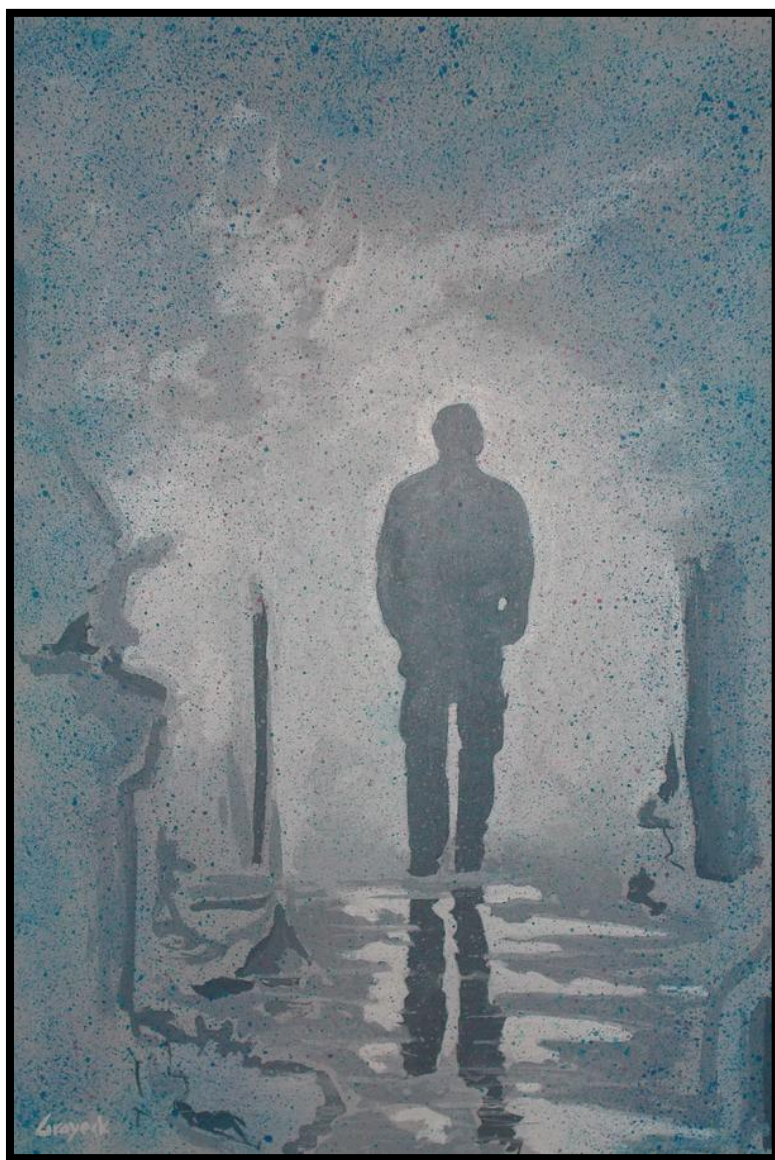
من دلنېام، مردنى دايكم

كۆتا سالى جوانى زەويىه!

كۆتا يادگارى كە لەدايكمەوۋە بۆم بەجېمابى.

ماچېكى شىرىنە بەسەر رومەتە كانمەوۋە!

دەنگى پياسە كىردن لە ھىچ كۆلانىڭدا نايستىت



لە گۆشەيە كى ژوورە كە مەوہ

بەغە مگىنيپپەوہ لە دەرەوہ دەرپوانم،

خۆرئاوا بوون

شانى ئەم ھەموو خەمەي ئيمە ھەلناگرېت،

تا بيبات.

بتلى شەرابە كەم لەسەر مېزە كە بەجېھېشتووہ و

پېكە كەي دەستم ژيان بە مەستى دەھېلېتەوہ.

بەلېنە كان شكىندران و

گۆرانىيە كان ورتەيە كيان لېوہ نەھات،

چەقۆ كان لەدلماندا بەجېمان و

برېنە كان بۆ ھەمېشەيى مانەوہ،

پېلاوہ كان ھەنگاو دەنېن

كەچى دەنگى پياسە كىردن
لەھىچ كۆلانىكىدا نايىستىت.
ھاوارەكان قورگان پىر كىردىن،
لۆچى پروخسارەكان
پىرپىن لە پىكەنىنى جىھىلدىراو
نىو مال و شەقامەكان
پىر لە گۆرانى نەوتراو
ئەوھتا ئەم شارە پىرپوۋە لە مرۇف
دەرگى ئەم ژوۋەرم بە كراۋەى بەجى ھىشتوۋە،
بەلام كەس چىرۆكى گەرانەۋە ناگىرپىتەۋە،
مرۇف ھەر دەمىنپىتەۋە.
پىكەوتىك لەم ژوۋرە ۋەدەرى نام و
بىنىم

بە رېڭكەوت لەدايىك بووئىن،
بە رېڭكەوتئىش دەمرىن،
بەلام ژيانمان لە هېچ رېڭكەوتئىكدا بۆ نەدۆزرايەو،
تارىكى بە رېڭكەوت رېئى كەوتە شەو،
مردن دابەزىيە سەر زەوى،
دۆزەخ بە ژيان پىر بوويەو،
بە رېڭكەوت بووئىن بە مرؤف و
مرؤقبوونمان لە گەل هېچ رېڭكەوتئىكدا يە كىنە گرتەو،
ئاو پىئى لە بەرد هەلخلىسكا
هاژەو شەپۆل بوون بە دلدار
دار و ئاگر يە كيان ناسى و بوون بە پشكۆ
كە ئەم هەموو رېڭكەوتە دەبىنم،

خۆم دەخۆمەوہ و

بەرہو ژوورہ کەم ھەلدیتم.

ھاوار دە کەم من مرؤفئىكى تەواو بووم،

ئەم رېئە دابەشى کردم.

ئىستە وەك دەرہوہ رژاوم و

خۆمم بۆ كۆ ناکرئتەوہ.

ئەو دەستەى دەيوست بمکاتەوہ بەیەك،

خۆى بوو بەدوو کەرتەوہ.

ئەو رېئگەیەى دەمويست بېئتە شارئگە،

نەگەئشتە ھىچ شارئک.

دایکە ھەر نېوہیەکم لەدەمى نېوہیەك دایە.

دەرہوہ درئدەیە، دئمەوہ ناوتەوہ،

نامەوئىت مرؤقى ئەم سەردەمە بىم.

باوكە پال مەنى بە عەرەبانە كەتەو،

بۆ داھاتوو مەگەرئى،

سەرى مانگ لەسەر ئەم جادەيە نادۆزىتەو.

ئەو،تا، بىرئەكان گەرەترىن پىكەنىن

ئەو،تا نىشتىمان،

لەسەر جادەكانى غەرىبى بەبىكەسى دەسوورپتەو

ئەو،تا منىش،

(بەلىئارى ئىوارەو،م و تۆ نامبىنى)^{۱۱}

^{۱۱} دىرىك شىعەرى شاعىرى كۆچكردو بەكر عەلىيە

مروقيكى بېيۇن لەشوشە عەترىكى شكاودا



پەنجەرە یەکی حەبە ساوم،
گەرەبوون تەماشام دەکات
دواین یارییەکانی مندالیمم لە بەرچاونییە.
ئێواران لە مندا ئاوادەبێت و،
دەستی هیچ بە یانییەکی نامگاتی!
دەچمەوێ سەر رەگەزی بەرد،
ئەوێ بمرۆتتەوێ دەمشکینیت
ئەوانە ی جێیانەشتەم،
رۆانیمیان لە سەر شەقامەکاندا بە جێهێشت،
هەرکەسێک هات شەقیکی تێهەلدام
بیریانچۆتەوێ من مەرۆقم
نەکی قوتوی بەتالی رینگەکان.
ئەوانە ی لەزستاندا
بەهەناسە ی من دەستەکانیان دادەپۆشی
لەهاویندا بیرەوهریان پرکردم لە دوکەل و
فریاندەم لەبیریانچوو منیش مەرۆقم نەکی فلتەری جگەرە!

ئەوانەى شەوانىك، دەرگاكانيان لىدادەخرا و
بىرېنەكانى منيان بەفرمىسك پىردەكردەوہ
بە رۆژباشىك گۆرپىانمەوہ.
لە بىرىانكرد منىش مرؤقم
نەك زىلدان منىش مرؤقم
نەوہك كلىل لە بىرىانكرد!
ئەوانەى رۆژانىك، لە نىومندا خۇيان دەبىنى و
دلىان پىردەكردم لە چاوەروانى
لە وېستگەى يەكترناسىنىكدا جىيانھېشىتم.
لە بىرىانچوومنىش مرؤقم نەوہك ئاوينە
لە بىرىانچوو دۆلاب نىم منىش مرؤقم!
ئەوانەى رۆژانىك، بەبۆنى دلشكان كەوتبوون
لە شوشەيەكدا دللم بۆگرتنەوہو دامەدەستيان
لە پىاسەيەكدا دەستىكى دىكەيان گرتوو
لەدەستەكانيان بەربوومەوہ

ئىستا مروفىكى بى بۆنم لەشوشەيە كى شكاودا

ئەوانەى رۆزانىك خەتى رەشيان

لەسەر دلّيان دەكىشا،

دلّم بۆ كوردنەوہو رەنگە كانم پىناساندن

لەدواى باران جىيانھىشتم و

لەبىريانچوومنىش مروفم نەك قەلەم بۆيە

ئىستا: رەنگە كانى نىو دلّم ناتوانن ژيان رەنگبەكەن

رەنگە كان ناچنەوہو سەر رەچەلەكى پەلكەزىرپنە.

سەربەمالى تارىكىن وگىرفانە كانيان پرن لەشەو!

بە پەيزەى تەمەندا دىمە خوارەوہو،

دەگەرپىمەوہو بۆ مندالى و ھاواردەكەم

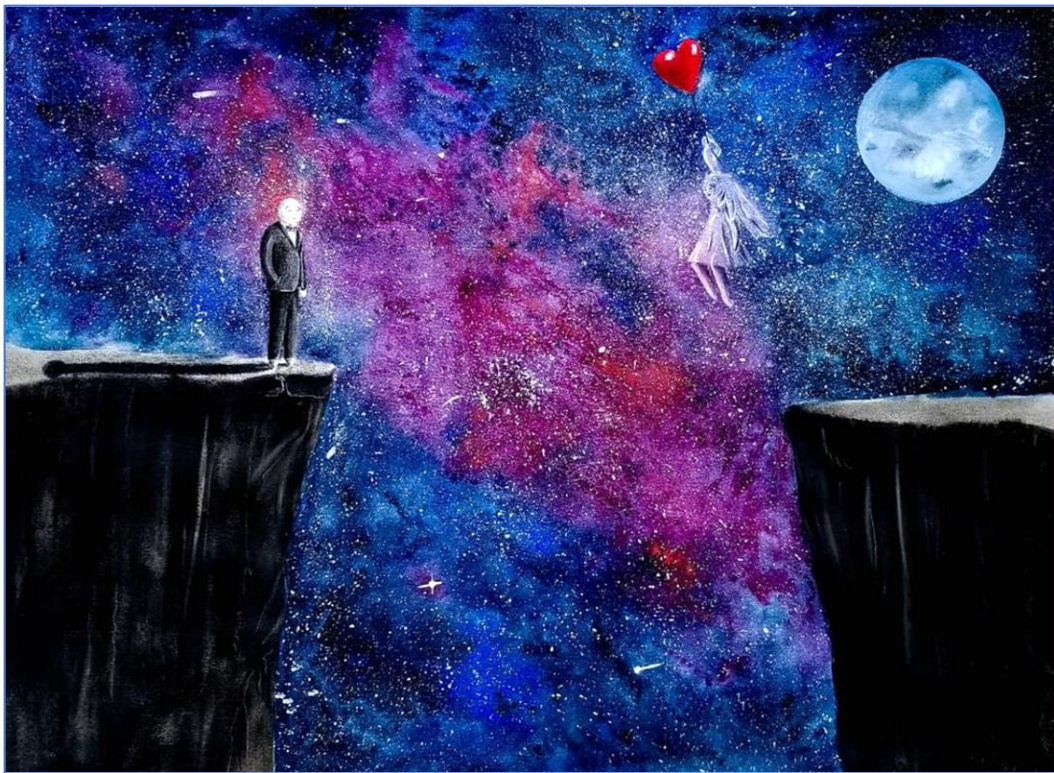
پەنجەرەيەكى حەپەساوم؛

گەورەبوون تەماشام دەكات

دواين ياريە كانى مندالىم لەبەرچاونيە

ئىواران لەمندا ئاوادەيىت!

وہک خوشہویستی خوشمدہویتیت



پەنجه كانم، لە نېويه كدا دېن و دەچن
بېر كوردنەوہ لە تۆ
تەزوو بە دل و مېشك و سنگېشم دەگەيە نېت.
هېندە لە بېرمدابوويت ئېكسپايە ربووم؛
دوای تۆ نازانم من كېم و چېم
پەنجه كانم باوہش بەيە كتریدا دەكەن و
تۆ زياترلېم نزيك دەبېتەوہ
وہك بليى لە نېو لە پى دەستمدا بېت
ژيان، پەنجه كانمى ھارى و تۆ كالنەبوويتەوہ
سەرما پەنجه كانمى تەزاند وتۆ نەتەست
مردن، پەنجه كانمى كرده پەيكەرو
تۆ ھەر گيان بوويت
ئېوارە و دووريت لە كۆل دەنېم و
دەگەرېمەوہ بەرەو مالەوہ
دەرەوہ ئەو ژيانە بوو،
بەتۆوہ مانايە كى بەناووەوہى من دەدا،

ژيان تاپىرىم بىات

من تامردن دېمەوہ سەر تۆ.

لە بنەرەتدا ژيان گەرانەوہیہ بۆ دواوہ

دەشېت،

لە پشتى مردنەوہ زۆر شت بوونى ھەبېت

بەلام لە پشت دووریتەوہ

تەنیا مردن بوونى ھەیہ!

تۆ ئەمە بە شىعر بخوینەرەوہ

بەلام من،

ناوى دەنىم گرىي دووریت

لە ژوورەكەمدام و سەیرى كاتژمېرەكە دەكەم

ئەو بۆ پېشەوہ دەروا

من بۆ لای تۆ دەگەرېمەوہ.

پېم نایە بېست و مشتېك تەمەنەوہ؛

ھەر ئەوہەندەیم بېرە كە لەبېرى تۆدا بووم

مرۆف، ئەو ئازارانە دەناسېت كە خۆى تېدادەبېنېت



من تۆ دەناسم و لەتۆشدا خۆم دەبىنم
بەبىرم دىت من و تۆ،
گۆرانىيەك بووين،
ھەريەكەمان لە ئاۋازىكى جىادا تۆماركراين
شارىك بووين و نەبووين بە مال،
داستانىك بووين و نەبووين بە ئەفسانە
تەمىك بووين و نەچوینەۋە سەر يەك خەرەند.
دووبالندە بووين و بالەكانى تۆ،
ئاسمانىكى ساختەيان ھەلبىژارد
دوودرەخت بووين و
بەيەكەۋە چرۆمان كرد،
بەلام تۆ سىۋەكەى حەۋات ھەلبىژارد
دووپىالەچابووين و
ژيانى يەكترىمان شىۋاند
بەلام بۆيەك نەبووين بە شەكر!
بووين بە دوو شىۋەكار و،
يەكترىمان بۆ نەدۆزرايەۋە

بووین بە دوو تابلۆو نہبووین بە رەنگ

بووین بە دوو دارتیل و

نەچوینەوہ سەر یەک پەیوہندی؛

بووین بە دوو ئاواز و

نەچوینەوہ سەر یەک گۆرانى،

بووین بە دوو وەررز و

نەبووین بە سال

بووین بە دوو ماسى و

دەریامان یەک نەبوو

بووین بە دوو رېگە و

نەچوینەوہ شارېک،

بووین بە دوو پەنجەرە و ھەریە کەمان

لە دەرگای ئەوینىكى دیکەى دا.

بووین بە (دوو چەقۆ و

لەئىو برىنى یە کتریدا بەجىماين)^{۱۲}

^{۱۲} دېرىک شىعەرى شاعىر شوان تۆفېقە



بېنە بېنە،

بووين بە ھەمووشتىك

نەبووين بە دوو دلدار،

نەبوين بە دوو عاشق،

نەبووين بە دوو مروّف

بووين بە ھەمووشتىك و

نەبووين بە ھى يەك.

بەبىرم دىت،

تۆ لە خوشەوېستىدا جىتھېشتم

بەلام ئىستاش من

وہک خوشەوېستى خوشەدەوېيت!



ئىۋارەپەك پىئە لە مانگ دەگرم

ئەم بەشە پىكديت لە كۆى كورته نووسينه كانى سالانى رابردووم
(كورته تىكست - هايكۆ)

ھەمووبە يانیھەك ھەلدین

ئاقتابی منن

چاوه کانی!



Her eyes rise in every morning,

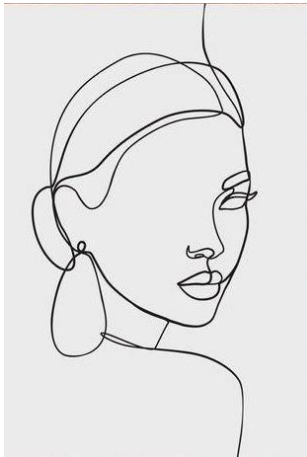
They are my sunshine!

روانینی چاوه کانی،
هه قه قه دهغه بکریت،
چونکه یه کیکه له مادده هۆشبه ره کان!



Her sight of eyes,
Could be forbidden
Since they are drugs.

بە جەلادەكانى دنيا بلىن:
ھىچ كەسىك وەك چاۋەكانى
بكوژ نىيە!



Tell the executioners in the world:

No one could be a killer,

Like her eyes.

چاۋەكانت زستانىكى شەرەنگىزن،
پرووناكتىن ئاسمان تارىك دەكەن



Your eyes are a harshness winter,

They turn off the brightness of the sky.

عەرشى جوانىيان ھەلگرتوۋە،
سزاي منى ئاشق ئەدەن،
چاۋەكانت!



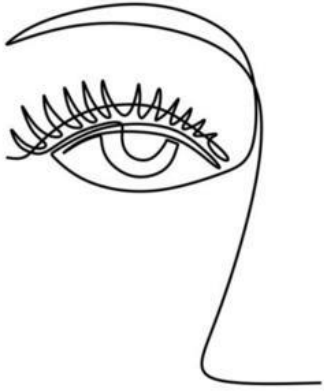
Your eyes,
Hold the throne of beauty,
And they're judging me.

وہك خۇشەوېستى خۇشەدەوېت

love

ئالان نېركو

ئاسمانى شىن،
لە چاۋە كانىدا
زەردەھلە گەرى!



The blue sky

Turns to yellow,

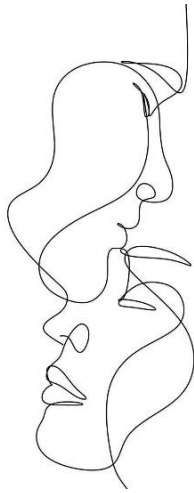
In her eyes,

ژەھرىكى كوشندەن،
ترپەى دل ئەوہستېنن
"چاوه كانى"



Her eyes are killer poison,
They stop the beats of a heart.

يارى بە دلى من دەكەن؛
حوكمى لەسىدارەدانىان ھەيە،
چاۋەكانت!

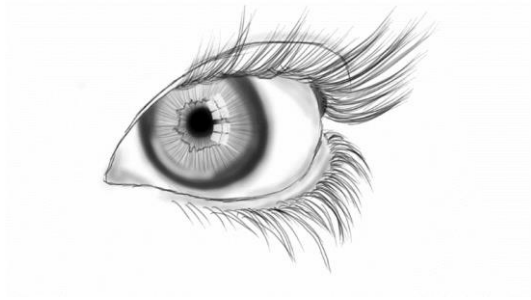


Your eyes!

Could be executed

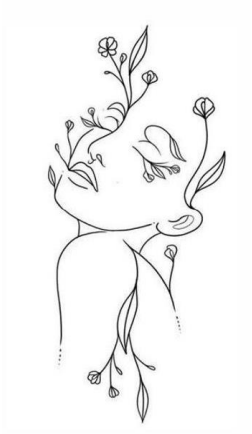
Because they play with my heart!

جادووبازىكى لېزانە؛
جادووى ئەفسوناوى ئەكات،
چاۋەكانى!



Her eyes are a skilful witch,
They make mysterious magic!

دوو ئەستېرەى كلكدارن
لە ئاسمانى پرميهردا،
چاوه كانى!



Her eyes!

Are two comets

In the holly sky!

تېرى قودرەتن،
بۆ منى رەش و پرووت،
چاۋەكانى!



Her eyes

Are once in a blue moon

For poor me!

كەلەپورېكى كۆنن
لە مۆزەخانەى دلدا داندرارون
چاوه كانى



Her eyes are an old heritage,

They are saved

In the museum of my heart!

وہك خۇشەوېستى خۇشەدەوېت

love

ئالان نېركو

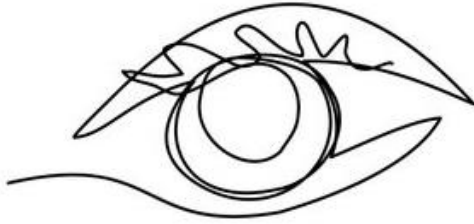
لېكچويە كى ناخى منە،
چاۋە رەشە كانى تۆ



Your black eyes

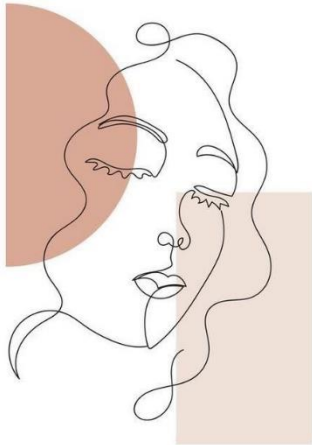
Are twins of my psyche!

چاۋەكانى بەھەشتن
بۇ ئەۋە كراۋە تېيدا بۇى!



Her eyes are heaven,
They were created for living.

چەكى ئەتۆمن،
دلىمن وپرانده كەن،
چاوه كانى



Her eyes,

They are Atom weapon,

They destroy my heart!

چاۋەكانى؛ ئاۋاۋەگېرن،
پلان بۆ كوشتم دادەنېن



Her eyes are belligerent!

They're in planning

For killing me!

چاۋەكانت لەمانگ دەچن،
شەۋەزەنگى بېتاقەتېم ڤووناك دەكەن!



Your eye seems as the moon,
They enlighten the pitch darks of me.

چاۋەكانى

دوو جەلادى چەن شىرىنن،
سەرەپراى كوشتنم ئاشقىانبووم!



Her eyes are such nice killers,

Although they kill me,

Still, I love them.

فرمىسكى ھەور، و
جوانترين جادووى دواى بارانن، چاوه كانى!



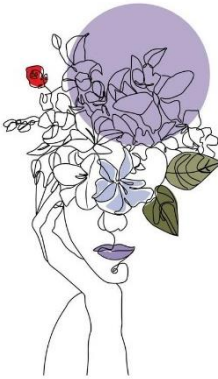
Her eyes are the cloud's tear

And the most beautiful magic after rain.

ئىلھامن؛

شیرینی به شاعر دەبه خشن،

چاوه کانی!



They're inspiration,

They give meanings to a poem,

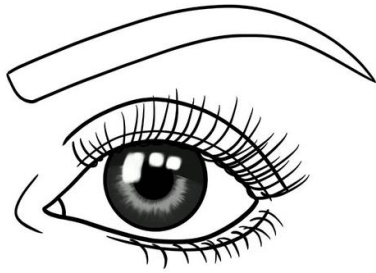
They're her eyes

وہك خۆشەوێستی خۆشەدەوێت

love

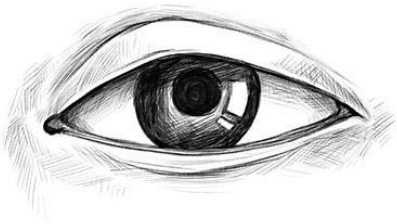
ئالان نێرکو

نەخۆشم و مرافیقی هەمیشە ییمن،
چاوەکانی!



I'm sick and they're
My always attendant,
They're her eyes!

ئىتالىيە كان دەلېن:
جوانى ئاسمان ئەستېرە كانيەتى.
منىش درىژەى پىدەدەم،
جوانى ئەوېش چاۋە كانى!



Italians always say:

“The sky’s center of beauty is the stars.”

And I’m saying that:

“The center of her beauty is her eyes!”

پەر جوو ئەوہیہ،
بیزمانن و قسەدە کەن
چاوه کانی!

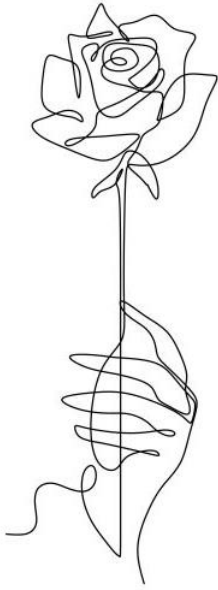


A miracle is that:

They don't have mouth, but still they're speaking,

They're her eyes!

تېكەلەيەك لە فرمىسك و دلۆپەيەك لە باران،
لە نموونەي چاوه كاني وەرگيرا،
لە تاقىگە كاندا بە كاردەھيترىت بۇ زامبووني
برينه كان!



A mixture of tear and a drop of rain
Were taken as a sample of her eyes,
And they're used in the labs for curing pains!

تۆ نىشتىمانىت،
چەندىن كەس ھەولى داگىر كىردنى چاۋەكانت دەدەن



You're homeland,

Everyone tries to occupy your eyes

دېم و ئېتر نارۆم،
بەلېنم داوہ بېم و تەمەنىك دانېشم،
بەديار چاوه سەوزەكانى تۆوہ



I'll come and never leave,

I promised to come and stay for a long

To look at your green eyes!

ئەگەر جوان،
لە ئاسمان وردېنەوہ
دەبېنن نووسراوہ،
دروستکراوہ لە چاوەکانی!



If you gaze at the sky,

You will see,

It's written" It was made from her eyes!"

دەمەوېت،

ئېوارەيەك رېئ بە مانگ بگرم.

دیداریکتان بۆ ساز بگم!



In an evening I'll forestall the moon.

And I'll arrange a scene between you.

دەمەوېت،

ئىۋارەيەك كەتۋار بىخەمە بەرپېت

سەفەرىكى خەيالت پېبىكەم !



In an evening,

I want to show you a reality

And take you to a fantastic trip!

ئاواتمە،

ئێوارەیه ک با بکەمە کهمانچەژەن و

گەلا بێنمە سەماپۆت!

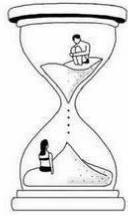


I wish that in an evening

I could covert the wind to violin

And ask the leaf to dance for you!

دەمەوېت، ئىوارەيە ك مىلى كاتژمىرە كە بوەستىنم و
چاوەرپى ھاتنى تۆ بكات!



In an evening,

I want to stop the clockwise

And let it wait for you!

دەمەوېت،

ئىۋارەيەك لەگەل فرىشتەى گيانكىشان
رېئىكبەوم تا ناوى تۆ بخاتە لىستى رەشەوہ!



In an evening,

I want to deal with the angel of death,

And ask him to write your name

in the black list!

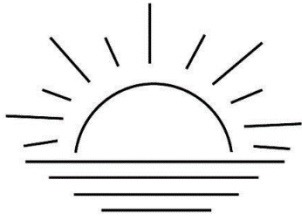
خەزدە كەم ئېۋارە يەك،
خەۋنە كانت لەسەر گۆرە كەم بېروئىم،
تۆش بەژيان پىبىكەنى!



In an evening,

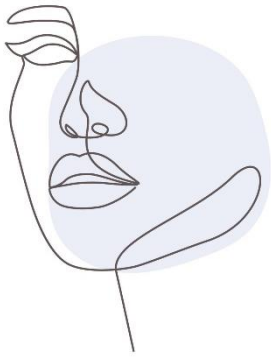
I would like to infuse your dreams on my
grave, and let you laugh at the life!

لە خەيالدام،
ئىوارەيەك خۆر رېرەوى خۆى بگۆرپت
لە خۆرئاواوہ ھەلبېت و چاويكت لى دابگرى!



I'm thinking that an evening
The sun may change its course
And rises from sunset,
Then wink you!

خەزدە كەم،
ئىۋارەيەك تۆ لە بەھەشتەوہ رېبكەيت.
منيش لە دۆزەخەوہ بەئاسپايى سەيرى ھەنگاۋەكانت بکہم.



I would like in an evening
You could be walking from heaven,
And I could be watching you from hell.

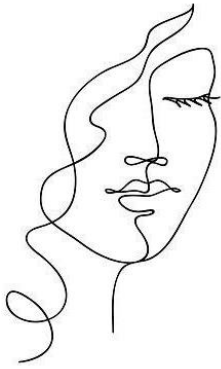
وہك خۇشەوېستى خۇشەدەوېت

love

ئالان نېركۆ

پىكەنېنە كەت

كۆتا سوورپى گيانكىشانمە!



Your smile

Is my last moment of my life!



لېرە لە فرۆشگاگاندا،
رۆژان تاوان دەفرۆشریت .
شەوان،
ریکلام بۆ ویزدان دەکریت!

Dailies in this era

The crime is sold,

In the nights

The conscience has been advertised.

لە دۆزەخى ژياندا
دايك جوانترين بەھەشتە



In the hell of life,

Mom is the nicest heaven.

كاتىك زانيم عاشقى پارەيە،
كەوتەمە فرۆشتنى نووسىنە كانم!



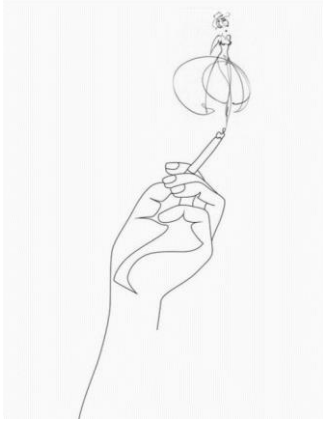
**When I realized she's in love with money,
I started to sale my writings.**

ئەگەر باران، بېرژىتە ئەم بەھارەوہ و
كانى پېكەنېنىش بتەقى
تازە ئېمە ھەرگىز پەلەى خۆشەختى نابىنېن!



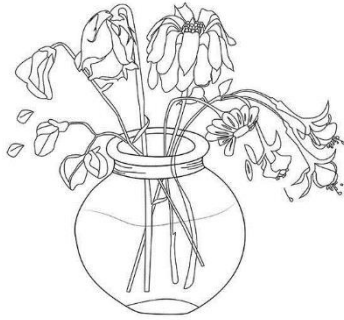
If the rain will pour to this spring,
And even if the spring of laughing will be
exploded,
We will never approach happiness!

ئەترسم وئىنەت بىكىشم و
شەوئىك، لەگەل كۆتا مژى جگەرە كەمدا
تۆش بىت بەدوكەل!



I'm afraid of drawing your picture in an evening,
Then you may become a smoke
With my last cigarette!

ئەي زەمەن، مەھىلە بىخىكىم
من ھېشتا گۆزەي خەيالم
لە يارىيەكانى مندالى پرنەبووہ



Oh world don't let me sink,
Yet my jug of imaginatios haven't filled
With my childhood toys!

لەو كاتەوہی، لە مېمبەری مزگەوتەكانەوہ
بانگی جیهاد دەدرا
من لە خۆشەوېستی تۆدا شەھید بووبووم!



Since the time that the public calling
Has been done in the Mosques,
I'd been martyred in your love!

تۆلە بەسەبرە..

ماڧى ھەموو ئەو شەقانىم وەرگرتەو،
كە لەنپو سكى دايكىدا لەژيانم ھاويشتبوو !

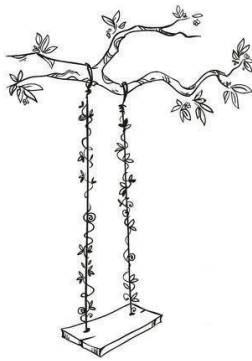


Revenge is a dish best served cold.

I've payed all the kicks that

I had crushed in my mom's belly.

دارەكان جەلەكانيان فرېداو،
ھەموويان باليان دريژكردووه
تا بيانكەيت بەجۆلانە!



The trees unwrap themselves,
They all extended their wings
In order to make them to a swing!

شوانەكە دەزانپت بە بېنېنى تۆ،
ئاوازی شمشالەكەى دەپپت بە شېعر



The Shawn knows:

When he sees you,

His fluet's melody converts to poem.

لەگەل ھەنگاۋە كانىدا،
بەرد كەوتە لەرز
ھەرگىز لەجىگەى خۆى سەنگىن نابىتتەوہ!



Through her steps,

A stone started shaking, then

“A rolling stone gathers no moss” is wrong.

دەرۆین بیابانە لمینەکان دەبرین
کە یە کترمان دۆزییەو،
ئیتەر هەرگیز پەنا بۆ ئەو پەیکەرانی نابهین،
کە لەشیوەی یە کتریدا دروستمان کردبوو!



We leave until we find deserts,

As we find each other,

We will no more beg the statues

That we build them to see each other in it!

ھاتنى تۆپىنچەم وەرزی سالە
كۆتا سوورپى زەويیە
لەگەل فوکردندایە بە نەفخی سوردا!



Your coming is the fifth season of the year,
And it's the last circle of earth
When it will be blow up the flute!

وہك خۇشەوېستى خۇشەدەوېت

love

ئالان نېركو

ھاتنى تۆ،

گەرەتەرىن پەرچوۋە لە مېژوۋى عەشقدا!



Your comin is the greatest miracle

In the history of love!

نازانم... رەنگ؛ لەمن ونبوو،
یان پەلکەزێرینە ی ئەودیو پەنجەرە کە
پرسە یەتی!



I don't know,

Whether I lost colour

Or the rainbow behind the wind has funered!

دلىكم؛ لىوانلىوم له خۆشەوېستى
له كەناراه كانى عەشقدا لەنگەر دەگرم،
كام خاتون دەبېتە دەريا
تا سەفەرى خۆشەوېستىمى پى بسپىرم؟



I'm a heart that is filled with love
And I'm beaching in ports of love,
I wonder who will be the sea.
And save the journey of my love.

پێكەنینه كان

له سه ر شه قامه كه هه لده وه رین

هیچم له ده ستنایه ت، ئه وه نه بی

نزای مالئاواییان بۆ بکه م!



The laughter are torn in the streets,

I can do nothing for them

Except that, I would pray to farwell them!

ئىۋارەيەك بەرلەمەرگ
رېئ لە شەمەندەفەرى ژيان دەگرم
لە وېستگەي تۇدا ئەيۋەستىنم!



In an evening before the death,
I will forestall the life's train,
And I will stop it in your station!

بەپەلە،

دەزگای ئاسمانى ناسا رايگە ياند.

مردنى تۆ،

كۆتا سالى جوانى زەوييه !



Breaking News!

NASA has announced,

“Your death is the last year of the earth’s

beauty!”

ميراتىي ئېمە،
مانگمان بەشكردووه
من و ئاسمان



I and the sky have demise:

That is the moon,

And we shared out it!

پیشیانان هەلەیانکرد،
کاتیک گوتیان: چی بچینی ئەو دەدرووویەو .
من خۆشەوێستی تۆم چاند،
کەچی بیتاقەتیم درووویەو!



Forefathers were wrong when they said:

“What you infuse, you will harvest it”

I infused your love but,

I gathered sadness!

لەمەدا پېشینان راستیان گوت،
گیا لەسەر بنجی خۆی دەرویت.
ئەوہ تا من،
بەخۆشەوېستی تۆ پەرور دەبووم!



This time Forfathers were right,
“Grass will grow from its own root.”
As you see,
I’m growing with your love!

من و پېشىنيان،
واويلالين بەدەست سالەوہ .
پېشىنيان،
خۆزگە بە پار دەخواری.
منیش ئەورۆزەى تۆم ناسى!



Forfathers and I astound,
Forfathers are wishing for money,
And I'm wishing for met you!

من و جام،
كە پربووين ليمان دەرژى،
ئەو ئاو و من بېتاقەتى!



I and Cup are foursing out

When we get filled,

Cup pours water, and I pour sadness!

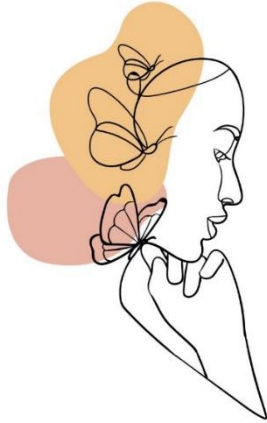
من و گورك، بوين بهمه خسه ره .
ئەو بەدەست سەگەوہ و
منیش ژيان!



I and Wolf became humourist,
The dog's making fun of wolf,
And life's making fun of me!

تۆ و بەرد، ھەردووكتان سەنگىنن.

ئەو لەجىي خۆي، تۆش لە دلىمن!



You and Stone are massive:

Stone in its place,

And you in my heart!

پیشیان راستیانکرد،
کاتیک گوتیان: دل ئاویتە ی دلە!
ئەو هتا من،
لەدلی خۆمدا تۆ دەبینم.



Forfathers were right when say said:

“The hearts are mirror.” because

I’m always seeing you

In my heart!

ئەوئەندە، باسی پەندى پېشىنيانم کرد.
واخۆشم بوومەتە پەند،
بەدەست خۆشەوېستی تۆوہ!



I've talked too much about proverbs,
Now, I've become a funny story
Because of your love!

له خاچ دراوه و
له ژووره کهم هه لاسراوه؛
وینە کەت!



It's been crucified and
Suspended in my room,
It's Your Picture!

دەمەوېت دەسخۆشى بىئىرم:

بۆ گريانى سينارست،

بىتاقەتى دەرھىنەر،

ئازارى ئەكتەر،

نەھامەتى كامىرەمان،

تەنھايى رېكۆردەر

كە چۆن زىانى منيان كىردووہ بە فلىم.

بەپراستى، جوان رۆل دەگىرن!



I want to send congratulations:

To the scenarist's crying,

To the crying of the scenarios,

To the actor's pain,

To the cameraman's ill-fated,

To the recorder's loneliness,

Because I see, how they create

movie on my life,

Honestly, they're acting perfectly!

وہك خۆشەوێستی خۆشەدەوێت

love

ئالان نێرکۆ

ههوره کان،

به شوین ههنگاوه کانیدا،

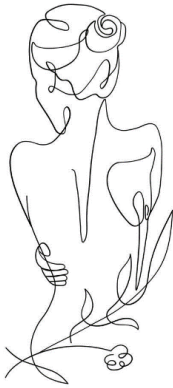
پاده کهن !



The clouds are running

After her steps!

عەودالی قسە ی خەلك نيم،
گرنگییه چیم پیده لاین .
که ئەوان پاسەوانم بن،
باکم نییه با شهو و رۆژ پیمبوهرین!



I don't have any idea for others saying,
I don't care what they say about me,
When they were my bodyguard,
I won't care who is rushing me

ھەر شەش شەممەكە
خۇشەدەوېت و
ھەينىش بۆت دەمرم



I love you six days in a week,
And in the seventh day,
I'll die for you!

يەك رۆژ بايکۆتى ئاويتەتکرد،
درز کەوتە سەر سېنەى و
ھەرگىز بەرووى کەسدا پىناکەن!



You prevent yourself to look at the mirror

For a day, it has broken, look!

Now it won't smile for anybody!

ئەمەوېت لەسەر جەستەت،

برىنىك بنەخشىنىم؛

تا ھەمووجىھان بزانىت

تۆ مولكى منىت !

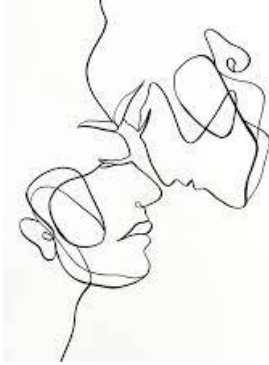


I want to draw a wound on your body,

That everybody could realize

You're mine!

ناخى تۆلە رەسمە رەش و سېپىيە
جىماوھەكانى لام دەچىت .
چەند لەباوھشيان دەگرم،
نامدوېتن!



Your soul is like the left pictures,
How many times I hug them
They won't communicate with me!

رەنگە خودا تۆى بۆ ئەوہ ناردېى،
لەوہ تېىگەىن بەھەشت،
لەژىر پىتدانىيە بەرۋوخسارتەوہىە!



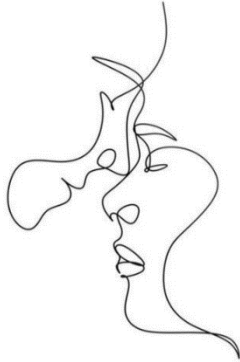
Maybe God sent you to let us know
That heaven is not under your feet,
But it's over your face!

من دەلېم: ھەور، لە جنسى تۆيە .
ئەگەر نا، ئەوئندە بەناز نەدەبوو؛
بەرگەى چاوشارکىيى خۆر نەگريت،
دەست بکات بەگريان!



I say cloud is kind of you,
Since it's too much demur
Which can't stand for the sun's hide and seek, It
sstarts crying!

پېم سەيرە، لەنيوان ئەم تۆزە تەمەنەدا و
لەم زەوييە خرەدا، بۆ يەك دەگەراين .
لە كاتېكدا، لە دلى يە كتريدا لەدايك بووين!



I'm astonished,

We looked to find each other,

Into this little age,

And this circle earth,

While we were born in each other's heart!

برپارمدا،
واز لە جگەرە دەھینم
دیم نازی تۆ دە کیشم!



I decided,
I'll give away the smoking,
I'll stay demuring you!

پىرۆزە،

تۆ ئىستا دواى گۆرانت.

لە كەسىكى ھىچەو،

بووى بە كەسىكى پوچ



Congratulations!

Now you're changed:

From a crumb

To a cipher

مندالم،

بەروانكەى خۆشەوېستىم بۆ نەدرووى،

ھەمووعەشقت دەپژم بەخوما!



I'm child,

Unless you use napkins for me,

I'll pour your love!

نېشانە يەكى بەجېماوہ؛
بەسەر رومەتە كاتتەوہ
”ماچېكى شېرىن!“



It's a dark spot

That was left on your face,

“A sweet kiss”!

باوکم، پشتی چەماندەوہ
تائیمە ھەنگاو بنیین بەسەریدا
بەرەو گەرەبوون!



My dad circumflex his back,
Because he want us to go on it
And step toward aging!

ئېستاش داىكم،
حسابى منداليمان بۆ دەكات.

ھەموو ئىوارەيەك،

دەرزى و دەزووہ كه دىنى

برين به برين ته قەلدروو دەكات!



Even now, my mom pretends that

We're kids, in every evening

She brings her sewing thread

And she sews our wounds!

ئېتر درەنگە،

تۆبەى خۆشەوېستى من وەرناگىریت .

دەمىكە خۆشەوېستىم،

لە خۆرئاواوہ ھەلھاتووہ!



It has been late,

My loving remorse won't be accepted,

It has been a long

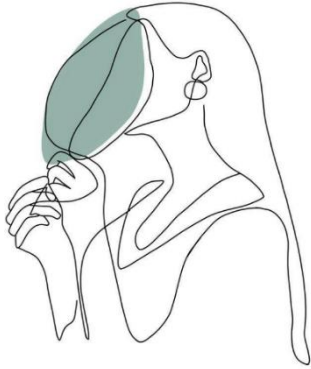
My sun of love was rised from sunset!

تۆ و شەو ترسن،
لە دلى رۆژ و مندا.



You and Night are fright,
Night from the heart of the day
And you from the heart of mine!

گەر تۆنەيەيت
مانگ، شەر بەتاريكى دەفرۆشيت
قەترەيەك پرووناكى لى بەرنايىتەوہ!



Unless you come,

The moon starts fighting with darkness,

And it won't let the light to spread in the world!

ئەمەوئ دوورۆژ بژیم،
رۆژی یەكەم "خۆشەبویت"
رۆژی دووهم "بۆتېمرم..."



I want to live for two days,

In the first day: I want to love you.

In the second day: I want to die for you.

ئەو كاتەى تۆ دېت،
زەمەن دەستپىدە كات و
سالنامەى عەشق كارى پىدە كرېت!



The time you come,
Life will start,
And the love calendar starts working!

نەكەى ئەم زەوییه جیپێلێت،
ئێمە یوسفێكى ترمان نییه،
بەرگەى حەوتسال و شكەسالى ناگرین!



Never leave this earth,

We don't have another Joseph

We can't stand for another seven years!

تفیک،

لەوڕوو خسارانە ی لەنەویدا ئادەم بوون.

وہک فریشتە خۆیان ناساند،

لەشیوەدا لە ئیبلیسچوون!



A spit to those Adam's generation

That pretends themselves as an angel,

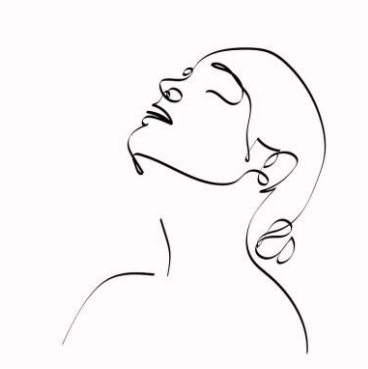
And they act like the devil.

تفیک،

لەو سالانەی تەمەن

لەبری خۆمان،

هەزارییەکیان پەروەردە کردین!



A spit to the years

That instead of us,

They grew up our poverty!

ئەگەر بمریت، مەگەر بتسوتینن
ئەگینا ئەرویتتەوہ!



If you die,

We must to burn you,

Unless you will rebirth again!

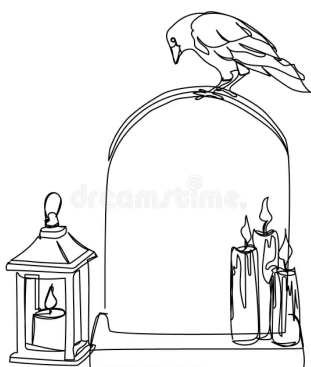
پىلاۋە كانت،

رېرەۋى ھەنگاۋە كانت دەگۆرن
بەرەۋ خەيالە كانى منت دەھىنن!



Your shoes will change your steps,
They bring you to my imaginations!

كە مردم،
ئەمەوېت كېلى قەبرەكەم ناوى تۆى
لې بنووسن،
چونكە من تەواوى بوونم بووئەتۆ



When I die,

I want to write your name on my grave stone,

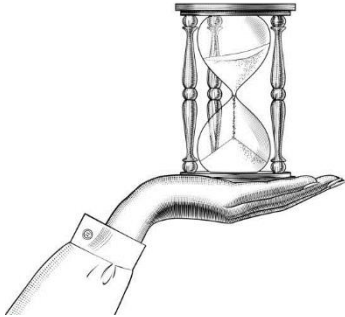
Because all of mine became you!

لەگەل پىرچت شەرمەنە،
تۆ بىرپاربە
يەكەمجار دەستەكانت بۆ كىپن!



Your hair and I are fighting,
You must decide,
Who will win your hands?

ئېستا درەنگە،
دەسەلاتى "عيسام" نىيە
تا خۆشەوېستىت زىندوو كەمەوہ!



It has been late,

I don't have the Jesus Christ's power

To rebirth your love!

خۆشەوېستىت :نەخۆشى درىژخايەنە،
سەبرى ” ئەيوب “ لە كۆى يېنم!



Your love is a disease,
I don't have "Ayoub's patent"!

دلتكرده، دارعه ساكهى دهستى "موسا"
موعجيزهى رۇيشتنت ئەنجامدا!



You convert your heart
To the the Moses's staff,
You made a miracle by leaving!

ئېمە،

لەنپوان ئەگەرداين.

لەژيان رادەكەين،

لە كۆلانەكانى پشتەوہ ژان دەكەين.

لە رووخسارەكان خۆمان دەشارينەوہ،

بەشوین سېبەرەكاندا وېلین!



We're between the possibilities,

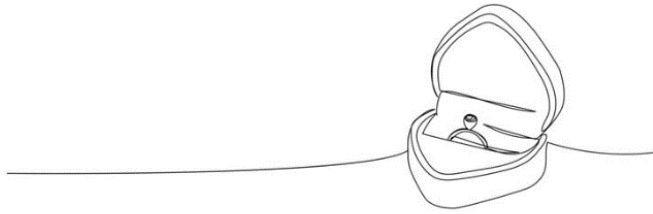
We run from the life,

We get hurt in the back streets,

We hide ourselves from the faces.

We're lost by seeking the shadows!

ئەلقە گۆرىنەوہ كەتان،
چارەنووسى منىشى گۆرى .
تۆ شوتكرد و
ژيانىش تەلاقنامەى لەمن وەرگرت!



Your fiancé was changing my fate,
You've got engaged,
And life got divorced from me!

وہك خۇشەوېستى خۇشەدەوېت

love

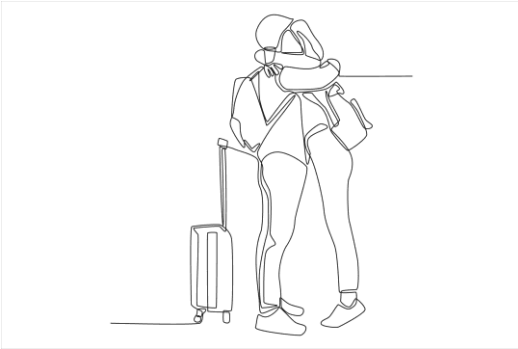
ئالان نېرکو

تۆ وفرمیسک،
ھەردووک لەچاومدان!



The position of both
You and Tear are
In my eyes!

خۆشەوێستی و مائاواپی،
دووانەیه کی دژبەیه کن
جەنگی نائومییدی هەڵدەگیرسینن!



Love and farewell

Are a contradictory twince

You start a wretched war!

تۆ و شەو چى تاريكييه كتان داگيرساندووہ،
شەو لە ناوچاوى رۆژدا و
تۆيش لە دلېمن!



You and night spreaded such a darkness,
The night from the eyes of the day,
And you from my heart!

تۆ و پايز ترسن،
لەدلى من و گەلادا



You and autumn are
fright
In the heart of leaf and me!

یەكجار ریت لی هەلەبوو،
خۆت كرد بەناو دلەدا
بۆتەبەد لەوێ بەجیمایت!



Once you lost your path,
You came into my heart,
And you stayed there for ever!

تۆم لە سوچىكى دلمدا ناشت،
تا خەمە كەت لەبى بكەم.
كەچى خەمت،
لە تەواوى جەستەمداروا!



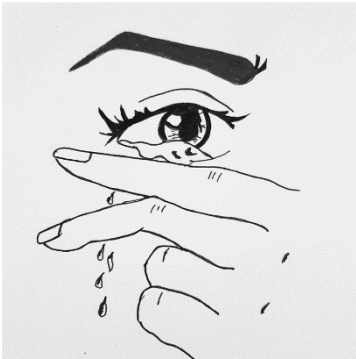
I buried you in a corner of my heart,
In order to forget suffering,
But the sadness grew up
In my body

زاناكان، ھەلەيانكرد
زەردەخەنەكەى تۆ،
گەورەترىن ھېزى كېشكردنە!



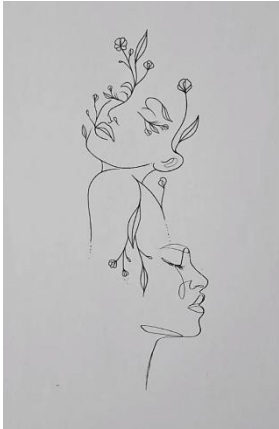
The scientists were wrong,
And your smile is the greatest gravitationforce!

که رۆژ دیت ئەویش دیت
بەلام که رۆژ دەروا ئەو ناروا
ئەبێتە جوانترین دەردی من ...



When day is coming, she's coming too,
But when the day leaves,
She doesn't leave,
She remains as the most beautiful pain of mine!

خۆ من برینه کانم هینده قولنن،
ئەم ھەموو کرمە چییە
لە جەستەم ھەلدەوەریت؟



But my wounds are not too deep,

Why these worms are turning of my body?

چەقۇى رۇژگار،
بەئاسانى سالەكانى تەمەن دەبىرى.
چ جەلادىكە ژيان؟



The lifes knife is such a killer,
It will easily cut the years of my live!

چاوه کانم،

له نێو تابلۆی سه رشه قامی کدا به جیمان!

له پاروویه ک دلخۆشی نه خشینرا بوو،

رهنگی میهره بانى لى ته تکا!



My eyes were left

In a portrait on the street,

They're drawn on a bitten of happiness,

And it wounds the color of kindness!

ھەور، چاودېرى ھەنگاۋەكانت دەكات.
خۆر،

لە پشت ھەورەوۋە سەرەتاتكى دەكا و
لېت دەروانى.

فرمېسك نەرژى،

نەبا بېتتە ماتەمى پەلكەزېرېنە!



The cloud looks after your steps,

The sun hide and seeks, it is watching you.

And never drop a tear,

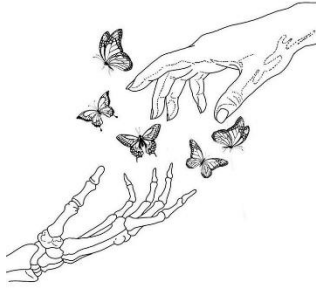
Because that rainbow will be sad!

که مندالبووم،خهونمبوو بيمه گهردوونناس
بهلام کاتیک گهورهبووم
تۆم خۆشویست و بووم به شاعیر!



When I was child,
I wished to be a cosmographer,
But when I grow up, I loved you
And I became a poet!

ژیانی یەک وەرزی نیرگز و پەپوولە
ئەوێمان پێدەلین
هەمیشە شتە جوان و پاکەکان تەمەنیان کورتە



One season living of daffodil and butterfly
Will tell us that the life of beautiful
And pure things are too short!

لە سەرەتاي پېكەوہبوونماندا،
پېيان دەوتين پيروخەرۆبن.
ئېستا،
پيرتيم خەرۆبووہ لە چاوہروانیتدا!!



At the beginning of our love

People wished us: to stay together forever,

But now, I'm getting older through waiting!

بەقالە كەى لای مالمان،
ھەموو ئىوارە يە ك كىلۆ يە ك بىتتاقە تىم بۆ دە كىشىت!
شۈپتىك نە ماوہ لە سە لاجەى مالمە كە مدا،
واخۇشم دە بمە بە قال!



The fruit seller in our town,
Every afternoon he comes
And gives me a kilo of sadness,
Now my refrigerator is running of place,
I'm also about to be a fruit seller!

وہك خۇشەوېستى خۇشەدەوېت

love

ئالان نېركو

تۆ بېھۆشكەرىت،
مىنىش ئالودەت
بوون و نەبوونت دەمكوژىت



You're intoxicate,
If you be here or not
I'll die!

چ يارىگايەكە ئاسمان!

خۆر -

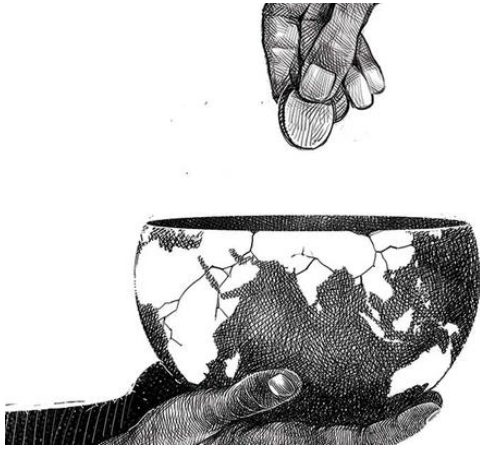
لەم شاخ بۆ ئەو شاخ.



What a yard is the sky,

The sun will goes from a mountain to another!

مەرگی دووهمه "ههزاری"
بهرگی ژيانى له بهر کردوو



**Poverty is the second death,
It puts on the clothes of life!**

دەرکەو،
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ
نەوا لە دەستی بەدەم!

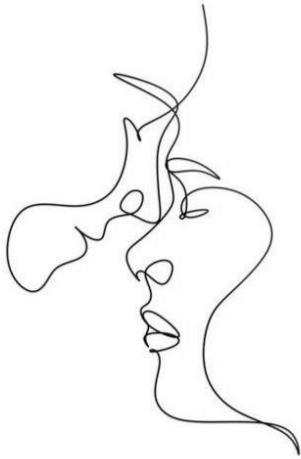


Show up! As God said:

”إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ“

I don't want to loss it!

لە ئازادىشدا، كۆتم ئەكەن؛
برۆكانت كەلەپچەن!



**You eyebrows are handcuff,
They tighten me
Even in the liberity!**

دوو دەروازەن،
مانگیان لی ھەلدى-
برۆكانت



They're two enterances,
The moon rises there,
They're you eyebrows!

جوانترین و ناسکترین....
پېناسەى خۆشەوېستىيە
”ماچ“



The nicest and purest

Difention for love is: Kissing!

دەمکوژی..

اناالله وان اليه راجعون،

کۆرۆنای خۆشەوېستی!



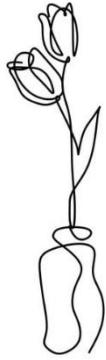
It's gonna kill me, and they say:

“اناالله وان اليه راجعون”

he was died by Love Corona!

تۆجىت ھېشىتم؛
مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى،

ئەو لەبېرى نەكردم !

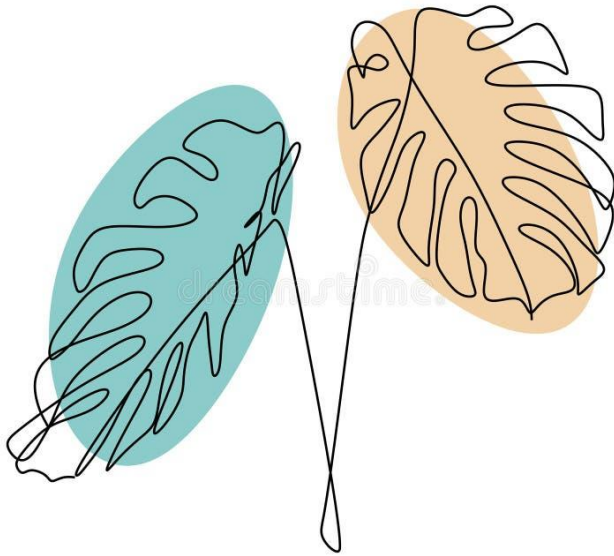


You left me, but God said:

“مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى،”

this means: he didn't forget me!

قزى لەخەنە گرتووه
گەلا
چاوه پىيى بەھار دەكا!



She polished her hair to Henna,
And the leaves are waiting for spring!

وہك خۇشەوېستى خۇشەدەوېت

love

ئالان نېركو

خۇشەختى

بوونەوهرى ئاسمانىيە :

بەئىرە نامۆيە.

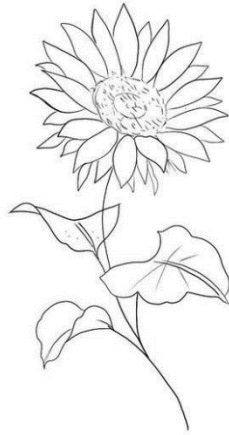


Happiness is UFO

It's wired to here!

*(Unidentified Flying Object)

دلته نگم؛
لا تَحْزَنُ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا
دەزانم له گه لمی!

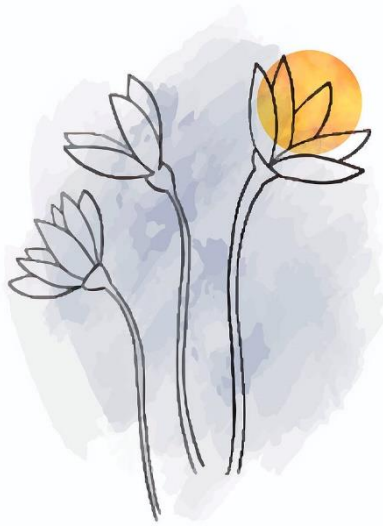


I'm sad, but God said:

”لا تَحْزَنُ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا“

I know that he won't leave me!

ھۆى خراپەكارى دلى
(ان الله لا تحب المفسيدین)
ھەرخۇشەدەوېت.



You're the cause of my fault,

Although God said:

(ان الله لا تحب المفسيدین)

But I still love you!



ھەموو كاتېك سې،
نېشانەى ئاشتى نېيە.
ئەوہ تا جله بوو كېنېيە كەى تۆ،
دنيای منى رەشكرد !

White doesn't always comes for peace,
Look! Your white wedding dress
Changed my life to a bitter darkness!

تۆلە گۈلەبەرۋژەي
خەوشە كەمان دەچىت.
خۆر،

چەندە ئازارت بدات ھەرپىدە كەنى!

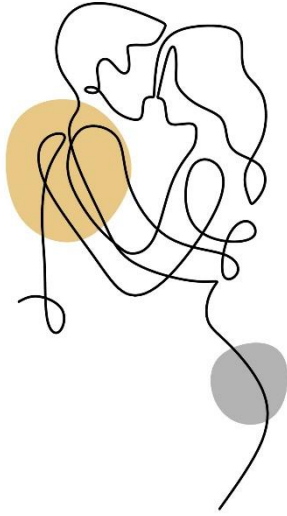


You look like the sunflower
In our yard,
You always smile, however
The sun hurts you!

چی پەناگە یەکی ئارامە،

درزی سینگت -

مەدالیای ملوانکە کە تی دالەداوہ !



What a peace harborage,

It hides the medal of your neckless,

It's your cleavage boobs!



ئەى تەنھايى،
دلېرم لە مرؤفە كان.
پېيان بلى:
پەيوەندى لە گەل تۇدا نەبەستن،
تۇ تەنھا لە من جوانى!

Oh loneliness,

My heart is full of people,

Please tell them: do not get in-touch to you!

Coz you're only fit to me!

خۆشەوېستی،
گرەوی لە تەنھاییم بردەوہ و
تۆی پێبەخشیم!



Love won over my loneliness,
And then it gaves you to me!

من دژى پېشىنيانم،

كە دەيانگوت:

لە دواى باران فەرەنجيم بۆچييه!

لە دواى باران باوهشى تۆم دەويت.



I don't agree with forefathers,

They said "I don't want coat after the rain!"

But I say "I want you after the rain."

چەندە سەيرە!
دەلىيى تۆ، لە بەھەشتىت
بۆنت بە ھەموو تەنھايىمدا بلاو بووۋتەو!



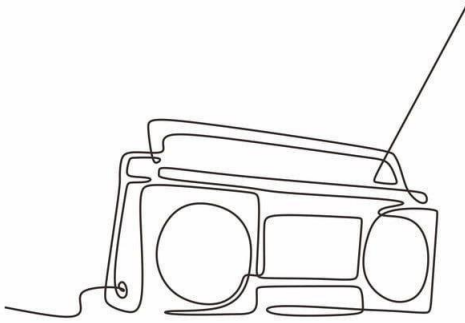
How strange it is!

You seem to come from the heaven,

Your smell spreads to the whole of my

loneliness!

تۆش نايېنيت،
چەندە خۆشمدەوېيت.
ئېستا لەوہ تېگەيشتم،
باپيرم بۆ بەردەوام گوئ
لەرادیۆ دەگرېت



You can't see

How much I love you,

Now I understand

Why grandpa always listened to the radio!

گومان لەوہ ناکەم،
لەم دونیا تۆ
بە جوانیہ کەت سزادراویت!



I'm doubtless that you were punished
Because of your beauty!

ئاوېنە كەش درۆئە كا،
نايە وېت لە بېرتبەكەم
ھەركات سەيرى دەكەم،
پرووخسارت دەكېشى بە پروومدا !



The mirror is lying,
It doesn't want me
To forget you, coz
Whenever I watch it,
It shows me your face!

دەلىلى دلت بەھاتنەوہ نېیہ،
سەیریکی کاتژمیرە کە بکە
ئیرە نیشتیمانە نە ک دۆزەخ!



It seems you won't come back,

Look at your watch,

It is home not the hell!

دكتورە كان دەلېن:

شېرپەنجە سىيە كانتى تەنيوہ.

نايخەمە ئەستۆى جگەرە كەم،

رەنگە ھەلمزىنى ھەواى

سالانى بېتۆيى بېت !



The doctors say: I got cancer,

I don't put it on smoking,

Maybe it's coz of loneliness!

دەچىنە ژېرزەوى،
لە كانە بەردە كانى جەھالەتەوہ
عەشق بەرھەمدەھىنن



When we go to another world,
We'll make love
From the ignorant rocks!

فریشتە ی لای راستی شانت،
نیگاکانت دەنووسی
لای چەپشت،
بەدیار جوانیتەوێ حەپەساوێ !



The angel on your right shoulder
Writes your aspects,
And the angel on your left shoulder
Stares at you!

تەمەن، بەشی سەیرکردنت ناکا
بۆیە دلنیام، بەچاوی کراوەوە دەمرم!



Age is not enough
For watching you,
For certainly
I'll die with open eyes!

ئەگەر رېژىك، رېم كەوتە كارخانەى چەكە كانى شار.
كلاوہ ئەتۆمىيە كان، دەگۆرم بۆ كلاوہى گول! بەسەر شارد، دەيتە قىنم.
تاشە قامە كانى شار، پېرن لە گول و برازىنەوہ.
ئاخر ھەوالم بۆ ھاتوۋە تۆ دىت!



Someday if I go to the weapon factory,
I'll change the atomic hats to the flower hats,
And I spread them into the city, because
I want it to be satisfaction,
I've heard that you want to come!

پايز، كۆتا زەردەخەنەى بەھارە بۆ درەخت.
كۆتا نامەى گەلایە،
بە فرمىسكى ھەور نووسراوہ.
بە ئاوازى با، سەما دەكات!
لەدلى شەقامدا دەروپت!
پايز، لەدايکبوونى ھەنار و تۆى شيرينە .



Autumn is the last smile of the tree,
It's the last message of the leaf
That's written by the clouds tear,
It's dancing with winds melody,
It's planting in heart of the streets,
It's born inside you and sweet pomegranats.

ئێواران،

بەدزیهوه لهوژنانه دهپروانم،

که دادهنیشن و قسه و باس دهکهن!

بهو هیوایه ی له غهیبهتیکدا بهرگویم بکهویت!



Afternoons I secretly listen to

The women who sit and talk,

I wish that I could hear a gossip about you!

لە پىكەنىنى دەيان بېگانەدا بۆتگەرام
چاوى سەدان موسافىرم خويىندەو،
لە كوئىت؟



I searched through the smile of a lot of strangers,
I read the eyes of the many travellers,
Where are you?

وهرینی گه‌لاکانی پایز ئه‌وه‌مان پێده‌ڵین:
که‌سانیک،

گه‌رچی رۆژانیک جوانترین ئازیزیش بووبن.
رۆژیک له‌ رۆژان هه‌لده‌وه‌رین،
دوای هه‌لوه‌رینیشیان نه‌رمه‌بارانیک
ده‌یانشواته‌وه‌ و تیکه‌لیان ده‌کات به‌خۆ!



Falling down of the leaves in fall,

Tell us that even the people who we adore

Maybe fall, and after that

A soft raining starts to wash them out,

Then mix them with the sand!

بەقالە كە ھەموو ئىوارەيەك،
بە كۆلانە كەدا دەروات و
ھاوار دەكات :مىھەبانی بە كیلۆ،
دلخۆشى بە سەبەتە،
ئاسوودەیی بە دەسك !
كەس لىي ناكړېت .
چونكە : پېش ئەو، تۆ لەوئوہ تېپەردەبېت



The fruit seller every afternoon
Passes our street,
He shouts for selling: Kilos of kindness,
Baskets of happiness,
And bunches of peace.
But no one buy them,
Because you'll pass before him!

تەمەنى كورتى نېرگىز
شاھىدى بۆ ئەو دەدات
جوانى تۆ ھەمىشەيە!



The short age of daffodils is witnessing
That your beauty is permanently!

كارگوزارەكانى ئەم شارە،

ھەمووبەيانىيەك

گسكىك لە دلخوشيمان دەدەن .

ئىواران،

بىرياندەچىت خەمەكان كۆبكەنەو،

شەقامەكان پربوون لە بىتاقەتى!



The workers of our town

In every morning vacumes our happiness,

Afternoons they forget to collect our sorrows,

streets are full of sadness!

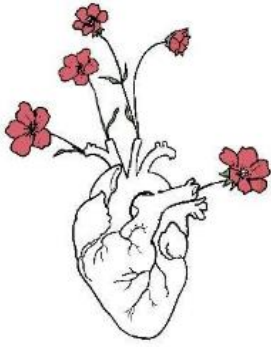
مالی هيجرت شیوی،
چۆن منیشی کردۆتە ئاواره
هەردەمەو نیگایە کت نیشتمانمە!



May your distance ends,

It made me displaced

Each of your visions becomes my homeland!



پېشىنان ھەلەيانکرد،

كاتىك گوتيان:

مالى سېى بۆ پۆۋى رەش.

تۆ بەو ھەموو بېگەردىيەتەو،

مالى منت رەشکرد!

Forefathers were wrong when they said:

“White money for black days”

You changed my life to darkness

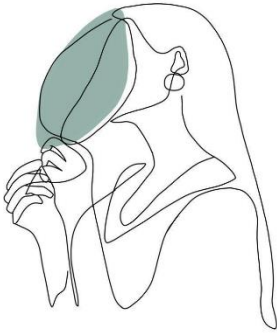
With all your purity!

شەوہ کان زۆرن بۆ قسە،
ئیمەش كەسانى كاتىين.



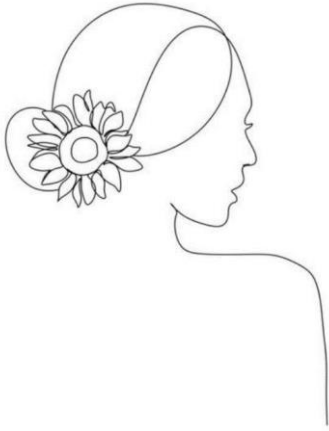
Nights are too long for speaking,
And we're temporary people.

که لهخه وهه لدهسیت :
له مانگ دهچیت و
شهر به جوانی دهفرۆشیت!



When you get up
You look as the moon
And fight with beauty!

تۆ راستترین بریاری،
که لهلای چهپی سنگمدا لیدەدهی!



You're the rightest decision

In the left side of my heart!

جوانى سەرژان كەوت،
تۆ لەدايكبوويت .
تا نەبۆتە باوہژن، دەتەرفيتم!



Beauty got labour pain,

And you were born,

Until it doesn't became the mother of law

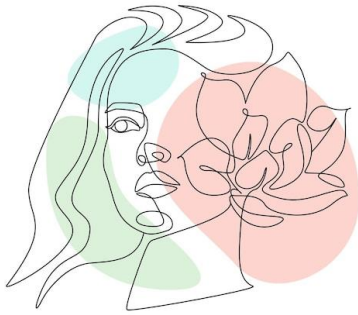
I'm gonna abduct you!

پرچى داىكم
دەكەمە گوريس،
پيرىتى پىدەبەستمەوہ!



I'll made a rope
Of my mom's hair,
And I'll pinfolf the age!

گولەبەیبونی ناو پرچت،
رۆحیکی بە بەرداچوو،
پایزیش ناوئیرت نزیکیبیتەو



The daisy in your hair has got
A soul that even the fall
Can not close to it!

ژن،

خەيال نىيە لە نووسىندا وەسفى بگەى .

راستىيە،

فىرى ژيانبە لەگەلى.



Woman is not a vision,

Don't describe her in your writings.

Woman is reality,

Learn to live with her.

وہك خۇشەوېستى خۇشەدەوېت

love

ئالان نېركۆ

تۆ پەلەپەك لە عەشقى
بە نېوچەوانى ژيانمەوہ



You're a sign of love over
Forehead of my life.

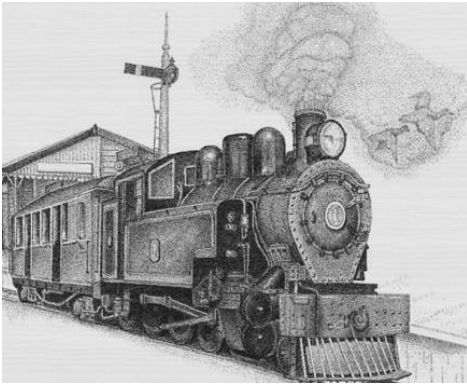
دلۆپەیه ک له جوانیت
مالی ههزاریمی پر کرد له بهختهوهری



A peace of your beauty

Fulled my poor life with happiness.

بە ژیان بڵین: شەمەندەفەرە کە ی بۆهستینی
زۆر ئازیزمان لە دەرگای خیانهتەوه
کەوتەخوار



Tell the life to stop its train,
Lots of our darlings were fall down
In the betrayal door!

ئێوارەیه ک،

ئەگەر پریم کەوتەوێ شارە کە ی ئەو

ناونیشانی چاوە کانی

بەهەموو تابلۆ کێشە کانی شار دەلیم!



If I go to her town in an evening
I'll inform her eyes
To all of the painters in the town!

ئېستا،

دوو كاتزمېر دواى جەنگە .

قەلەمە كەم رەنگى سووربوو،

نووسىنە كانم بۇنى خويتيان لىدېت



Now it's been two hours after war,

My pen got red,

And my writings smell bloode.

رەنگە،

من بمرم و دايكيشم پرچى سىپى بهۆنیتتهوه.

له حەسرەتى گەورەبوونى مندا،

چاوه كانى له دەست بدا و

من له نىو چاوه كانيدا ژيانبكه م!



Maybe I'm gonna die,

My mom's hair turns to white,

Through the sorrow of my lost

She may loss her eyes,

Then I may live in her eyes for ever!

ژیان بۆ من،
وہک ئەو گەلا دووروانەبوو
لە بەھاردا قژیان لە خەنە دەگرت!
لە پایزیشدا،
تارای زەردیان لەسەردە کرد
سەمایان بۆ با دە کرد و
دەبوونە بووکی شەقامەکان



For me, life was hypocrisy

Like the leaves which changed their colour

In the spring, they turn to yellow in the fall,

They danced for wind and

Became the streets' bride!

ئەى شەو دەستم لېبەردە،
خۆ من كابووسى تارىكى
بە دەيان خەونى كوشتووم!



Oh night get away from me,
I'm the darkness nightmare
That I distroied many dreams

برپار بوو،

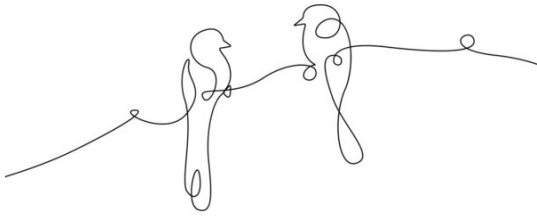
ئىوارانىك بېيت و لەسەر بالى مەلەكان

خۆشەوېستىمان بۆ ئاسمان باس بکەيت !

چاوه کانت ببه خشيته دەريا،

به زەردەخەنە کەت شەر لە گەل

ماسيه کاندا بکەيت!



You had to come in an evening

We decided to go on the birds' wing

And tell the sky about our love,

You had to give your looks to the sea

And with your smile fight the fishes!

بريار بوو شەوانىك،
دەست لەنىو دەستى مندا بېت و
دوونیا لە دواى موسافىرەكانەو بەجىبىلین !
لە باوەشى يە كتریدا،
گۆرانى بۇ تارىكى بلىین



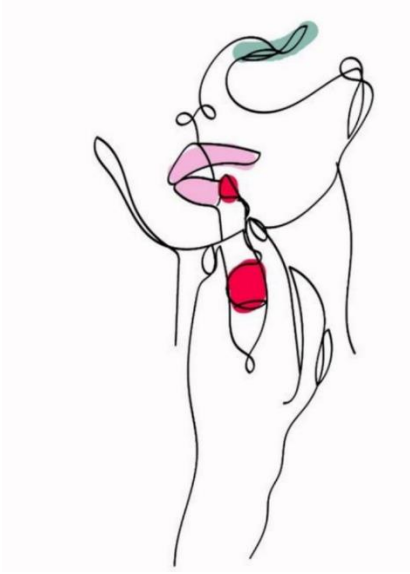
**Some evenings you had to take my hands,
We had to leave the life behind of passengers,
We had to hug each other and sing for darkness.**

ئىۋارەيەك بەر لەمەرگ دېم و
بۆ ئەبەدى
خۆشەوېستى لەنيو دلت دەشارمەوہ



In an evening I'll come before the death
And I'll hide love in your heart,
Forever!

ئىۋارەى دوايى مەرگم
سوراۋە پەمەيىە كەت
لە گەل لىتوت ئاشت بىكەرەۋە!
تۆ كچى ولاتى خۆشەوېستىت،
مەھىلە بارانى مەرگ رۈوخسارت بشىۋىنىت



The evening after my death

Put on your pink lipstick,

You're girl of happiness country,

Don't let the death's rain to distort your face.

وہك خۇشەوېستى خۇشەدەوېت

love

ئالان نېركۆ

زنجیره چاپکراوەکانی چاپخانە زیکاف



PRINT HOUSE

- ۱- ھاودەمی پیر (شیعر) صەلاح شیخ شەرەف
- ۲- خەمی جوتیاریک (شیعر) جوتیار کاکەیی
- ۳- خۆشەویستی لە گیرفاندا جیی نابیتەوہ (شیعر) ئالان شیرو
- ۴- ئیوارەیک ری لە مانگ دەگرم (شیعر) ئالان شیرو
- ۵- بەرەو ڕووناکی (گەشەپیدانی مرویی)
- ۶- نیلۆفەری تاقانە (شیعر) ھینقار تەنیا
- ۷- پرسە ی گولستان (شیعر)
- ۸- گەوجاندن (چوار چیرۆک) نوری کەریم
- ۹- چیرۆکی گچکەلانە و پەند و ئامۆژگاری بەنرخ (نوری کەریم)
- ۱۰- خەرمان (ڕۆمان) جوامیر شیخ کاوہ
- ۱۱- ھیچ مەلئ (شیعر) ئارام محمد
- ۱۲- وەک خۆشەویستی خۆشم دەویئ (شیعر) ئالان شیرو
- ۱۳-

ناونیشاڤ: سلیمانی - مەولەوی - بازاری سۆز

۰۷۷۰ ۱۷۱ ۷۹۸۰ - ۰۷۵۰ ۱۷۱۱۷۷۱